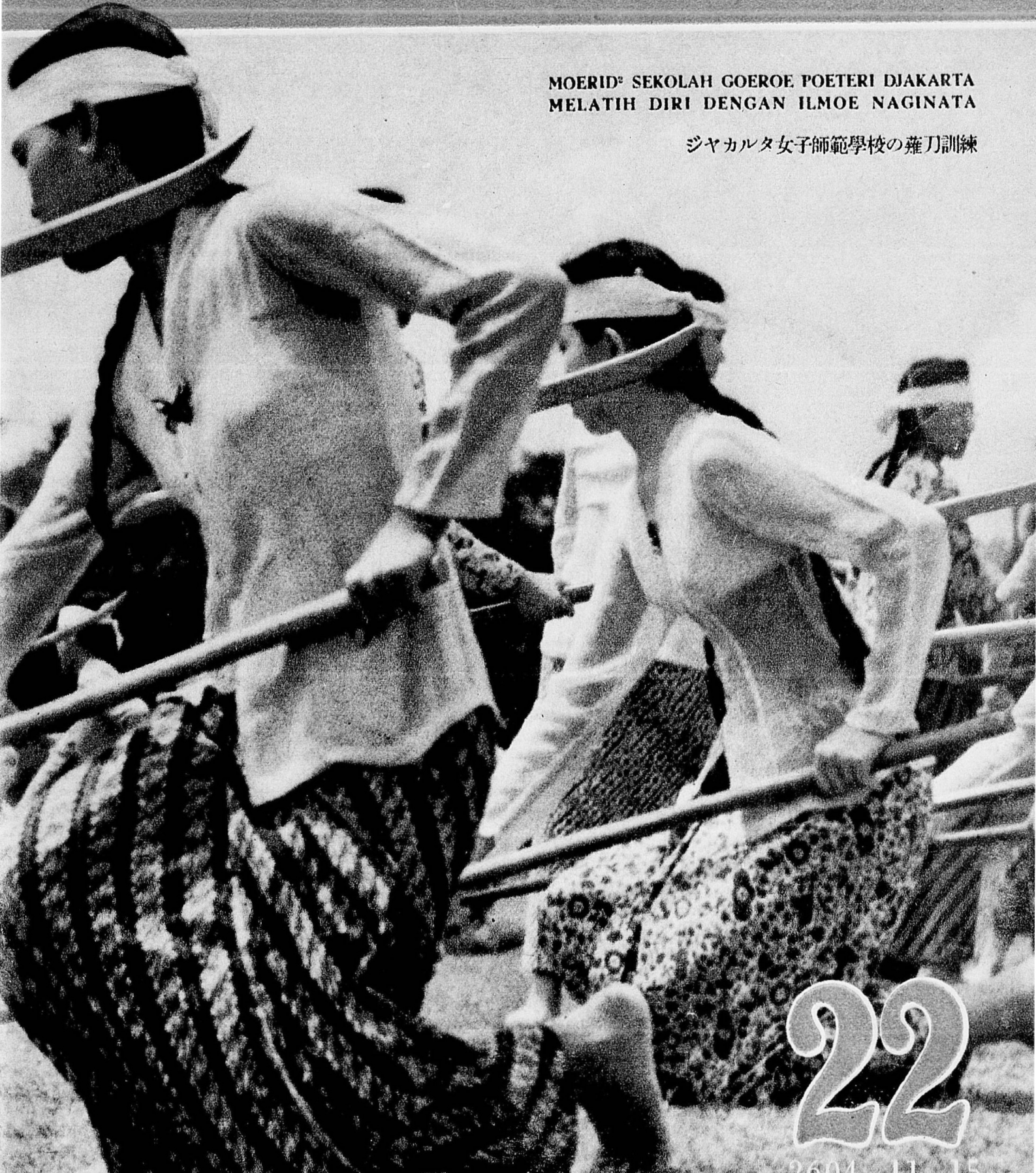


# Djawa Baroe

MOERID<sup>o</sup> SEKOLAH GOEROE POETERI DJAKARTA  
MELATIH DIRI DENGAN ILMOE NAGINATA

ジャカルタ女子師範学校の薙刀訓練



22

2004.11.15

みたまわれ

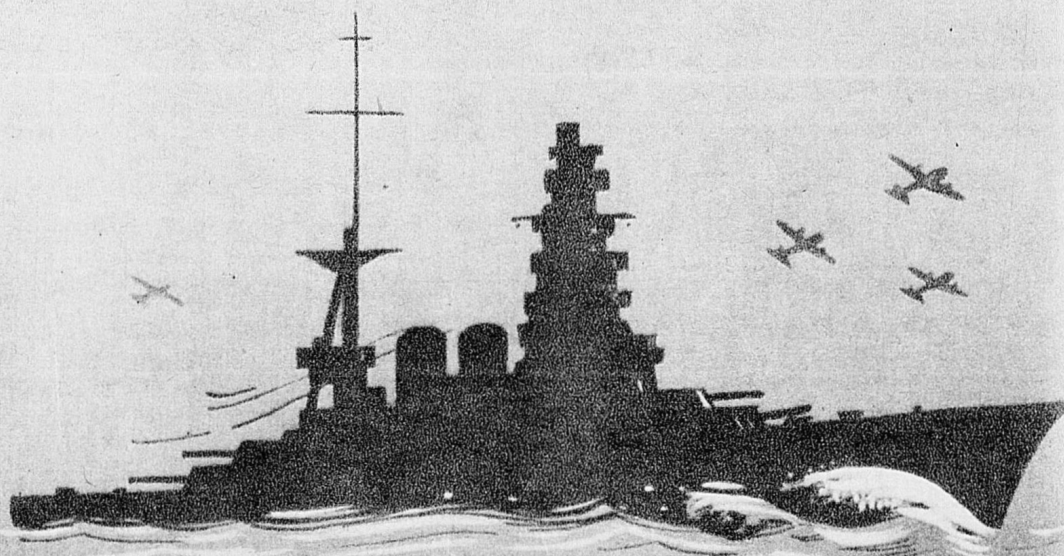
大君に

すべてを

捧げまっらん

三和銀行

KAMI RAKJAT BAGINDA  
KEBAWAH DOELI DJOENDJOENGANKOE  
MENJERAHKAN SEGALA  
OENTOEK BAKTI CHIDMADKOE



# TOKUBETSU KOOGKITAI

Dari hasil kemenangan-kemenangan jang gilang-gemilang dalam pertemporan udara didekat Filipina, diantaranya ialah hasil kemenangan jang menenggelamkan 1 kapal induk, meroesakkan hebat 1 kapal induk sehingga menimboelkan kebakaran dan menenggelamkan dengan segera 1 kapal penjelajah moesoh dilaoet pulau Suluan pada tanggal 25 Oktober, jaitoe hasil kemenangan jang diperoleh Tokubetsu Koogekitai, Shikishimatai (Pasoekan „Shikishima” dari Pasoekan penjerang istimewa) kita. Demikianlah jang dioemoemkan pada tanggal 28 boelan terseboet oleh Kementerian Angkatan Laoet.

Apakah Pasoekan penjerang istimewa itoe? Oentoek mengoeraikan hal itoe, maka terlebih dahoele kita oeraikan disini tentang pasoekan penjerang istimewa jang telah dioemoemkan dengan resmi sebagai „Pasoekan penjerang istimewa” sedjak petjahnja peperangan sekarang ini sampai hari ini.

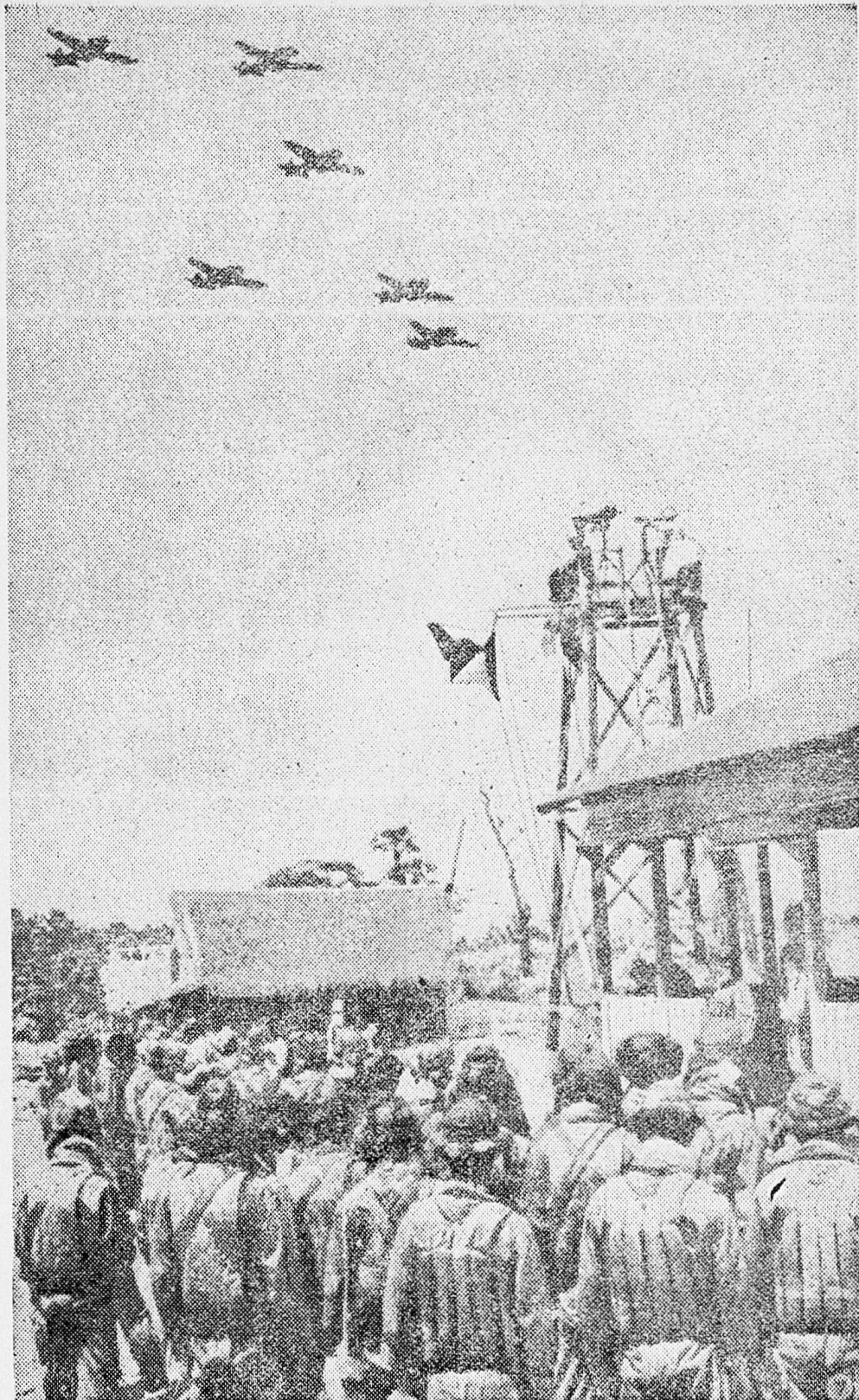
## Pasoekan penjerang istimewa di Teloek Moetiara

Kiranjaja tiada seorangpoen didoenia ini jang tidak mengenal Pasoekan penjerang istimewa di Teloek Moetiara. Apalagi saudara-sebangsa Asia Timoer Raja sekali-kali ta' dapat meloepakan oentoek selama-

### 特別攻撃隊

比島沖航空戦の輝く戦果中、十月二十五日、スラント島沖において、敵航空母艦一隻撃沈、同一隻を炎上撃破し、巡洋艦一隻を轟沈したのは、わかず特別攻撃隊戦果であったこと、同月二十八日に海軍省から公表されたが、「特別攻撃隊」といふのは、どういふものであらうか？

それを説明するために先づ今回の戦争がはじまつてから現在までに「特別攻撃隊」の名をもつて公表されたものを挙げてみよう。



Bendera Z berkibar-kibar dihemboes angin di pangkalan pasoekan udara kita di Laoetan Selatan.

Z旗翻る南方わが海軍基地

### 眞珠灣特別攻撃隊

眞珠灣特別攻撃隊のことは、世界中誰一人知らないものはなからう。まして東亞の同胞も、眞珠灣特別攻撃隊九軍神の功績を、永久に忘れ去ることは絶対に出来ない。

憎むべき米英が、憐れむべき蒋介石を煽動して、東亞の兄弟同士である日支を争はしめ、その廢材に乗じて我々の野望を満さんと、魔手を伸して迫つてきたのに対して、久しくこらへにこらへてゐた日本の怒りは、終に爆發して大東亞永遠の平和と、自衛のため、正義の剣をとつて起つたのであるが、この日本の怒りは、即ち東亞の怒りであつて、東亞の民の積り重なる憤激の、第一撃を米英に打ち下したのが眞珠灣の攻撃であつた。特別攻撃隊の九軍神は、いはゞ

東亞の民に代つて仇敵に痛烈な第一撃を加へてくれたのだ。

昭和十六年十二月八日柳島、岩佐中佐等若き九軍神は、米軍太平洋艦隊の根據地、眞珠灣内深く特殊潜航艇をもつて潜入し、海軍航空部隊の攻撃と相呼應して敵艦を強襲し、在港艦隊を一瞬にして潰滅せしめ、全米をして驚愕のどんぞこにたゞき込み、身は艇とともに眞珠灣の玉と散つたのであつたが、この特別攻撃隊の壯舉は、日本海軍の底知れぬ威力を愈々世界に顯示し、次後の作戦に寄與するところ頗る大きなものがあつた。

日本人の総ては、この九軍神の壮烈な最後を聞かぬや、泣かぬものは一人もなかつたのである。

lamanja djasa kesembilan „Dewa-keperdjoeritan” dari Pasoekan penjerang istimewa di Teloek Moetiara itoe.

Amerika dan Inggeris jang haroes dibentji itoe menghasoet Chiang Kai Shek jang haroes dikasihani, Amerika/Inggeris mengadoe-ngadoe Nippon dengan Tiongkok jang mendjadi saudaranja di Asia Timoer Raja. Dengan menoenngoe mendjadi lemahnja kedoea negeri di Asia Timoer Raja tadi ini, Amerika/Inggeris datang mengeloarkan tangan-setannja itoe oentoek memoeaskan nafsoe serakahnja. Terhadap moesoeh itoe, kegoesaran Nippon jang sekian lamanja ditahan-tahan itoe, achirnja meletoeslah dan Nipponpoen bangkitlah dengan mengangkat pedangkebenaran oentoek perdamaian Asia Timoer jang abadi dan oentoek membela diri sendiri. Kegoesaran Nippon itoe adalah poela kegoesaran Asia Timoer seloeroehnja.

Poekoelan pertama menghantam Amerika jang timboel dari kegoesaran jang telah lama bertoempoek-toempoek didalam hati dan sanoebari ra'jat Asia Timoer Raja..... itoelah serangan kita di Teloek Moetiara. Maka dapat dikatakan kesembilan „Dewa-keperdjoeritan” dari Pasoekan penjerang istimewa itoe, dengan mewakili ra'jat Asia Timoer mengempoeer moesoeh jg. kita dendami oentoek pertama kalinja.

Pada tanggal 8 Desember tahoen 2601, diwaktoe fadjar menjingsing, moelailah kesembilan dewa-keperdjoeritan jang moeda-moeda itoe dengan dikepalai oleh Letnan Kolonel

## 第二次特別攻撃隊

同>特殊潜航艇による第二次特別攻撃隊は真珠湾特別攻撃隊に續いて昭和十七年五月三十一日夜、警戒嚴重を極めた濠洲シドニー港内に突入して、敵軍艦を撃沈せしめ、敵を大混乱に陥れその大膽果敢な行動、敵を、[全濠に安住の港は一としてなし]と戦慄せしめた。また他の一隊は、同様特殊潜航艇によつて同日未明、マダガスカル島北端の要港、デエゴ・スワレスを奇襲して英艦クイン・エリザベス型一隻及び、同巡洋艦アレクス・サ型一隻を撃破して敵の胆を奪ひ、東亞の海における敵艦の蠢動を身をもつて封じたのであつた。

## 神風特別攻撃隊

比島沖海戦における特別攻撃隊 敷島隊の名

Iwasa memasoeki Teloek Moetiara dengan diam-diam dengan menaiki kapal selam istimewa, jaitoe Teloek jang mendjadi pangkalan Armada Laoetan Tedoeh dari Amerika. Seolah-olah berloemba-loemba dengan serangan pasoean oedara Angkatan Laoet kita, mereka laloe mengempoeer kapal-kapal perang moesoeh dengan setjara hebat sehingga dalam sekedjap mata sadja mereka membinasakan armada moesoeh jang sedang berlaboeh diteloek tadi. Demikian kesembilan dewa-keperdjoeritan tadi, setelah membantingkan seloeroeh Amerika kedalam lembah keterkedjoetan dan ketakoetan, goe-goerlah djasmani mereka bersama<sup>2</sup> dengan kapal selamnja sebagai ratna di Teloek Moetiara.

Kelakoean Pasoekan penjerang istimewa jang mengagoemkan itoe memboektikan dengan lebih tegas lagi kepada doenia, tentang kekoetan Angkatan Laoet Dai Nippon jang soenggoeh ta' dapat didoega besarnja itoe. Sangat besarlah soembangannja kepada siasat perang diwaktoe selandjoetnja. Seketika tersiarlah berita tentang goegoernja kesembilan dewa-keperdjoeritan jang maha dahsjat itoe, maka tiadalah seorangpoen diantara segenap bangsa Nippon jang tidak menangis karena terharoe.

## Pasoekan penjerang istimewa ke-2

Menjoesoel Pasoekan penjerang istimewa di Teloek Moetiara, maka Pasoekan penjerang istimewa ke-2 jang memakai kapal selam istimewa,

は、特別攻撃隊の名稱を冠された第三番目のものである。前二者が、特殊潜航艇であつたのに対し、今回のものは戦闘機によるものであることが相違してゐる。

また既に発表されたことによつても分る通り、この神風特別攻撃隊は、日本の忠義の心を歌つた古い歌詞の中からとつた、「敷島隊」「大和隊」「朝日隊」「山櫻隊」の四隊と、ほかに別隊として矢張り忠義の心を表はした「菊水隊」といふのがあり、更に年齢僅か廿五歳の〇〇大尉を隊長とする第二回神風特別攻撃隊があり、なほ「天兵隊」「梅花隊」「突撃隊」など第三回、第四回、第五回と幾ら續くか分らない点に特色がある。

第二回神風特別攻撃隊は、また「忠勇」「義烈」「純忠」「至誠」「誠忠」の五隊を以つて編成されてゐる。

pada tanggal 31 Mei tahoen 2602, pada malam hari telah menjerboe kedalam pelaboehan Sidney, Australia jang sangat keras pendjagaannja itoe. Kapal perang ditenggelamkannja sehingga kalangan moesoeh gempar dan mendjadi katjau-balau. Tindakan Pasoekan penjerang istimewa jang soenggoeh loear biasa keberanniannja tadi itoe, mengerikan moesoeh dan memaksa mereka menjatakan ketakoetannja: „Tiada lagi satoe pelaboehan jang aman diseleroeh Australia”. Dan satoe pasoean lagi, djoega dengan kapal selam istimewa pada hari itoe djoega, diwaktoe fadjar baroe menjingsing, telah menjerang dengan tiba-tiba Diego Suarez, pelaboehan penting dioedjoeng Oetara poelau Madagaskar dan meroesakkan hebat 1 kapal penempoeer Inggeris model Queen Elizabeth dan 1 kapal pendjeladjah model Arethusia, dan dengan demikian telah memboekoekkan djantoeng moesoeh. Begitoealah pahlawan-pahlawan kita telah mengoengkoeng gerak-gerik kapal perang moesoeh sebelom mereka bergerak dilaoetan Asia Timoer dengan mengoerbankan djiwa raganja.

## Pasoekan penjerang istimewa „Hamikae”

Nama Pasoekan penjerang istimewa: Pasoekan „Shikishima” dalam pertemporean laet didekat Filipina, adalah pasoean jang ketiganja jang mendapat seboetan sebagai Pasoekan penjerang istimewa. Bedanja diantara jang doeloe dengan jang sekarang, ialah kedoea-doea Pasoekan penjerang istimewa jang doeloe memakai kapal selam istimewa, sedang jang ke-3 ini memakai pesawat terbang penempoeer.

これ等神風特別攻撃隊員の乗る戦闘機は、特別爆装が施されてゐて、飛行機諸共身近敵艦にたゞきつけるのであつて、その正確さと、威力の強大なとは、世界無比である。

十月二十五日の敷島隊の攻撃より同三十日まで僅か五日間に極まめて小数の特別攻撃隊員によつて擧げた戦果をみても絶大な威力を雄辯に證明してゐる

即ち二十五日は、スルアン島東方洋上にスリガオ東方洋上にて中型空母と巡洋艦を各一隻撃破し、空母二隻を撃破、廿六日は、スリガオ東方洋上に大型空母一隻を撃破し、同一を撃破、廿七日はレイテ湾にて輸送船一隻を撃破し、戦艦、輸送船、巡洋艦、艦種不詳を各一隻づつ撃破し、廿九日はラモン湾東方洋上に、大型空母、巡洋艦、艦種不詳を各一隻づつ撃破、三十日は、スルアン島東方洋上に大型空母一隻

Sebagaimana diketahoei dari peng-oemoeman, Kamikaze Tokubetsu Koogekitai terdiri dari 4 pasoean, ja'ni Shikishimatai, Yamatotai, Asahitai dan Yamazakuratai. Nama-nama ini diambil dari sjair-koeno jang menjanjikan kesetiaan bangsa Nippon kepada

TENNOO. Sebagai pasoean-terse-ndiri ada lagi jang dinamai „Kiku-suitai”, jaitoe nama jang djoega menjatakan kesetiaan tadi.

Lain daripada itoe ada poela Kamikaze Tokubetsu Koogekitai ke-2, jang dikepalai oleh seorang Kapten jang baroe beroesia 25 tahoen. Selandjoetnja masih ada poela Tempaitai, Baikatai, Totsugekitai dsb., sebagai ke-3, ke-4, ke-5..... dan seteroesnja, entah soedah ada sampai nomor berapa pasoean itoe, tidaklah diketahoei orang. Dan itoelah poela memang mendjadi keistimewaan bagi pasoean itoe. Kamikaze Tokubetsu Koogekitai ke-2 terbagi poela atas lima pasoean: Chuuyutai, Giretsutai, Jinchutai, Shiseitai dan Seichutai.

Pesawat penempoer jang dinaiki oleh anggota-anggota Kamikaze Tokubetsu Koogekitai tadi diperlengkap dengan peletoesan rahasia tjara istimewa dan pengemoedinja menoemboekkan diri bersama-sama dengan pesawatnja kepada kapal perang moesoeh. Oleh karena itoe kepastian dan besarnja kekoetaan pesawat penempoer tadi soenggoeh tiada bandingnja didoenia ini.

Melihat hasil kemenangan jang diperoleh sedjoemlah sedikit anggota-anggota pasoean penjerang istimewa tadi dalam tempoh hanja 5 hari

sadja, ja'ni sedjak serangan Shikishimatai pada tanggal 25 Oktober sampai tanggal 30 Oktober, telah terboekti dengan senjata-njatanja kekoetaan jang loear biasa itoe.

Hasil kemenangan itoe, ialah pada tanggal 25, dilaoet sebelah Timoer poelau Sulu dan dilaoet sebelah Timoer Suri Gao: menenggelamkan 1 kapal indoek model sedang dan 1 kapal pendjeladjah, meroesakkan hebat 2 kapal indoek. Seteroesnja pada tanggal 26, dilaoet sebelah Timoer Suri Gao: menenggelamkan 1 kapal indoek model besar dan 1 kapal indoek jang lain lagi diroesakkan dengan hebat. Pada tanggal 27, di Teloek Leyte: menenggelamkan 1 kapal pengangoet dan meroesakkan kapal penempoer, kapal pengangoet, kapal pendjeladjah dan kapal jang tidak diketahoei modelnja, masing-masing seboeah. Pada tanggal 29 dilaoet sebelah Timoer Teloek Lamon: meroesakkan hebat kapal indoek model besar, kapal pendjeladjah dan kapal jang tidak diketahoei modelnja, masing-masing seboeah. Pada tanggal 30 dilaoet sebelah Timoer poelau Sulu: menenggelamkan 1 kapal indoek model besar dan meroesakkan dengan hebat kapal indoek model sedang, kapal indoek model ketjil dan kapal penempoer, masing-masing seboeah.

## Pasti mati, pasti dibinasakan

Pada sa'at hendak menjerboe ke-medan perang, seorangpoen tiada diantara para perdjoeit Nippon jang berpengharapan didalam hatinja akan

kembali dengan selamat. Semoea mereka menganggap bahwa goeoger di-medan peperangan itoe baginja ialah kehormatan jang tertinggi, serta dengan ketetapan hati jang tegoeh, bahwa mereka ta' kan poelang lagi sebelom mati, ketjoeali mentjapai kemenangan.

Kewadjiban Tokubetsu Koogekitai soenggoeh teramat penting dalam melangsoengkan siasat peperangan. Teristimewa karena ia haroes memenoehi toedjoean kewadjibannja dengan pasti. Soedah barang tentoe bahaja maet bagi mereka malah dapat dikatakan sebagai moetlak. Oleh karena itoe mereka jang dipilih oentoek dipikoelkan kewadjiban itoe haroes jang terbaik dan tepat, baik dari soedoet rohaninja maepoen dari soedoet tekninja. Sebagai seorang bangsa Nippon, masakan ada lagi jang dianggap kehormatan jang dapat mengatasi kehormatan jang didapat mereka jang dipilih sebagai anggota Pasoean penjerang istimewa itoe. Maka soedah barang tentoe banjak sekali mereka jang memadjoe-kan diri, ingin mendjadi anggota pasoean terseboet. Anggota-anggota jang terpilih dari antara orang banjak dan alat sendjata jang soenggoeh oenggoel..... Moestahillah ada lawan jang sanggoep melawan mereka itoe diseloeroeh doenia! „Berat kewadjibankoe dan ringan njawakoe. Akoe hendak memenoehi kewadjibankoe dengan pasti mati!”..... dimana-mana tempat jang ditoedjoei oleh pahlawan jang telah demikian niatnja dan jang telah digembleng dengan semasak-masaknja lahir batin

撃沈、甲型空母、小型空母、戦艦各一隻を撃破してゐる。

## 必死必殺

日本の軍人は 戦場に臨むに際し、生還を期してゐるものは一人もなく、総て、勝つたときのほかは死ななければ故郷へ帰へらないといふ確い決心をしてゐて戦死することを最高の名誉としてゐる。

特別攻撃隊の任務は作戦上特に重要なものであり、特に正確にその目的を果さなければならぬ。それだけに生命の危険は絶対である。従つてこの任に當るものは、精神的に、技術的に、最高最適のものか選ばれる。

日本軍人として、この特別攻撃隊に選ばれる光榮以上のものがあらうか。

特別攻撃隊員を志願するものゝ多いのは當然である。大勢の中から選びに選ばれた隊員、優秀な兵器——これに敵する相手が世界の何處にあらう。

任務は重く、生命は軽く、必死、任務を果さうと鍛へに鍛へた勇士の向ふころ、運る何物かあらう。

驕傲米英の最も怖れるものは、この特別攻撃隊であり、世界の驚異は、日本特別攻撃隊の續出すことである。

## 生命ある爆弾

盟邦獨逸の優秀新兵器「V-1号」のことは、

讀者諸君もよく知つてゐるであらう。この優秀兵器は、随分英威を樹まし、敵英首相チャーチルをして議會で「あのサイレンのやうな無氣味な音を出す怪物には手が出せない、困つたものだ」と、悲鳴を上げさせた程兵器としては立派なものであつたが、惜いことにこのV-1号には魂が入つてゐなかつた。生命がなかつた。残念なことに眼がついてゐなかつた。

従つて目標物に正確に命中することが出来ぬ。それが爲に折角の新兵器も、敵に大損害は與へ、敵に大脅威は與へたり、戦局を決定することが出来なかつた。

ところが日本の神風特別攻撃隊は、このV-1号よりも更に更に強力な爆發力をもつてゐる上に、立派な魂と、目をもつてゐる。

itoe, moestahillah ada barang apapoen djoega jang dapat merintang pahlawan-pahlawan sematjam itoe. Pasoe kan penjerang istimewa, itoelah jang terlebih ditakoeti oleh moesoeh jang tjongkak: Amerika/Inggeris!

Jang terlebih menakoetkan moesoeh jang tjongkak, jaitoe Amerika/Inggeris, ialah Pasoe kan penjerang istimewa dan jang menterkedjoetkan doenia, ialah lahir dengan bertoe roet-toeroetnja Pasoe kan penjerang istimewa itoe.

## Bom berdjiwa

Pembatja tentoe mengetahoei tentang „V ke-1” jang mendjadi alat perang jang sangat oetama dari Djerman, negeri-sekawan kita. Alat sendjata jang oenggoel itoe telah menjoesahkan Inggeris dengan amat sangat sehingga Churchill, Perdana Menteri Inggeris, moesoeh kita telah memekik-mekik dalam sidang Parlemennja: „Kita soenggoeh tidak berdaja terhadap hantoe jang mengeloerarkan boenji mengerikan seperti boenji sirene itoe. Ah, soesah benar”. Sehingga demikian, „V ke-1” itoe memang oenggoel sebagai soeatoe alat perang. Hanja sajang sekali „V ke-1” tidak berdjiwa, sajang sekali ia tidak bermata. Oleh karena itoelah ia ta' dapat djitoe dengan pasti kepada sasarannja. Dan karena itoe poela alat perang jang seoenggoel itoe poen ta' sampai mentoetkan keadaan peperangannja sekalipoen ia telah menimboelkan keroegian jang amat besar pada moesoeh dan mendjadi antjaman jang hebat sekali ba-

gi moesoeh. Sedang Tokubetsu Koogekitai Nippon, tidak sadja mempoenjai kekoetatan peletoesan jang lebih-lebih hebat lagi dari pada „V ke-1”, tetapi djoega ia mempoenjai djiwa dan mata jang sangat oetama.

## Kesan jang meresap bagi Ra'jat Djerman

Adapoen berita tentang bertindaknja Kamikaze Tokubetsu Koogekitai telah dimoeat dalam tiap-tiap soerat kabar Djerman pada tanggal 2 Okt. Menoe roet isi berita jang disiarkan itoe, maka dikatakan demikian:

„Tokubetsu Koogekitai berarti „V ke-1” dikemoedikan manoesia. Ia memakai benzine hanja oentoe k pergi menjerang, tiada ia mempoenjai benzine oentoe k perdjalan kembali. Djoeroe terbang jang pasti mati itoe, jang hanja mengenal maet dan tidak mengenal hidoep itoe adalah pemoeda-pemoeda jang oesianja moeda benar dan jang telah menerima latihan jang istimewa.

Jang lebih-lebih lagi hebatnja ialah karena masih beratoes-ratoes, bahkan beriboe-riboe „Bom jang berdjiwa” itoe sedang menoe nggoe datangnya sa'at melepaskan djiwanja oentoe k kemenangan”.

## Kemenangan pasti pada kita

Sebagaimana ternjata dalam berita Djerman, soenggoeh ta' terdoega, entah berapa ratoes, berapa riboe atau

berapa poeloeh riboe lagi djoemlah „Bom Nippon jang berdjiwa” itoe, baik di Angkatan Darat maepoen di Angkatan Laoet atau dikalangan ra'jat oemoem, jang akan menjoesoel perintis djalannja.

Betapakah perasaan anggota-anggota Pasoe kan penjerang istimewa jang akan berikoet bertindak; jang seolah-olah tidak lagi tertahankan rasanja oentoe k menantikan datangnya sa'at mereka berangkat dengan tersenjoem, meninggalkan pangkalan jang ta' kan dilihatnja lagi itoe, sebagai djoega halnja dengan anggota-anggota Pasoe kan penjerang istimewa terlebih dahoe loe! Apakah pembatja, pertjaja bahwa ada soeatoe negeri jang sanggoep mengalahkan Nippon jang segenap ra'jatnja semata-mata terdiri dari anggota<sup>2</sup> Pasoe kan penjerang istimewa jang se-kali<sup>2</sup> tidak menghiraukan soal mengoerbankan djiwa oentoe k tanah airnja dan oentoe k Asia Timoer Raja? Soedah barang tentoe soeatoe peperangan ta' kan berlakoe dengan menoe roet kehendak satoe pihak sadja. Moengkin beberapa kali lagi bahaja akan mengantjam Nippon. Poen moesoeh tentoe tidak gampang bertekoekloetoet, djika mengingat bahwa moesoeh kita itoe adalah negeri jang membanggakan banjakknja benda. Mereka akan beroelang-oelang melakoe kan perlawanan jang membabi-boeta sebagai akibat kesakitan pada sa'at sakaratoe'lmaet.

Tetapi ingatlah bahwa Dai Nippon ta' moengkin dikalahkan, selama masih ada Pasoe kan penjerang istimewa.

## 獨逸國民の感銘

神風特別攻撃隊活躍の報は、十月二日の獨逸各紙にて掲載されたが、それにて「特別攻撃隊」はV-1号を人間が操縦してゐるのだ。ガソリンは攻撃用のみを使用して、帰りのガソリンといふのがない。この死のみがあつて、生のない決死の飛行士は、何れも若い青年で、特別訓練を受けてゐる。しかも現在は何百、何千、といふ生ける爆弾が、勝利のため身命をなげうつ秋を待ちあぐんでゐる」とあつた。

## 勝利は我にあり

獨逸の報道にもある如く、日本の生ける爆弾

は、何百何千、否何万あるか分らない。日本海軍の全将兵がそれであり、陸軍の全将兵も、それであり、また一般國民もそれ等軍人の氣持ちに劣るものではない。

特別攻撃隊員は、出発に際し、再び還つてくることがない基地で、再び生きて會ふことの出來ない見送りの人々に対し、にっこりと笑つて最後の袂れを告げて行つた。

死に行く人の晴れやかな氣持ちに対し、送る人々の如何に切ない思ひであることか。この氣持ちは日本人でなければ分らないだらう。

日本人は、この死所を得て、満足の笑をたたくて出て行くときの來る日を如何に待ち詫ひてゐることか。

特別攻撃隊員が、にっこりと笑つたときこそ敵

にとつては最後の日である。

諸君は、國民の総てが、國のために、大東亞のために生命を投げ出さうと、待ち構へてゐる日本に対して、勝ち得る國があると、信ずることが出来るか?

勿論戦争は一方の思ふようばかりにはいゝかない。日本にもなほ幾度か危險の迫ることもあらう。

敵は物量の國であるだけに、容易には参るまひ。苦しまぎれのやけ蕘の反抗が死に際に見苦しく幾度か繰り返へされるであらう。しかし日本に特別攻撃隊のある限り絶対に敗北はない。

# NASIB DOENIA AKAN DITENTOEKAN DIMEDAN PERANG TIMOER DJAOEH

(Indoek karangan seboeah s.k. Swis)

„Tingkat pertempoeran doenia telah sampai di Laoetan Pasifik, djika ditindjau kenjataan bahwa negeri-negeri jang berkepentingan dilingkoengan Pasifik ialah Nippon, Amerika dan Sovjet Roesia”.

Pemandangan ini lama kelamaan diakoei oleh bangsa-bangsa Eropah, dan soerat-soerat kabar Swis menaroeh perhatian istimewa dalam soal-soal Pasifik, antara lain madjallah „Weltwoche”. S.k. ini membanding dengan tjara jang tegas dalam satoe artikel jang pandjang tentang Laoet Pasifik, asalmoela jang sesoenggoehnja dari Perang Pasifik, jang terletak dalam perdjalanan kapitalisme Amerika.

„Kekoeatan prodoeksi jg. meloeas di Amerika berasal dalam lingkaran ekonomi. Amerika telah mengalami kekaloetan ekonomi jang dahsjat, disertai oleh lebih 10.000.000 orang jang menganggoer, ketika kekoeat-

an prodoeksinja jang bertambah-tambah menghendaki pasar, dan ketika ia mentjoba mentjari pasar-pasar ini dengan djalan damai.

Akan tetapi achirnja Amerika mendapat djalan mematahkan kekaloetan ini, ketika kekoeatan prodoeksinja dapat ditoedjoekan boeat toedjoean perang. Jaitoe: perang memboeat mekanisme-ekonomi Amerika bekerdja giat sepenoeh-penoehnja.

Weltwoche menjatakan dengan tegas sebab-sebab jang sebenarnja maka petjah perang antara Nippon dan Amerika, dan mengoentji keterangannja bahwa ini adalah hanja soeatoe djalan sementara boeat menetapkan kedoeoekan Amerika.

Katanja:

„Sedjak petjah perang Amerika telah memperloeas sampai sehabis-habisnja tenaga prodoeksi-

nja jang telah sampai pada garis batas perloeasannja.

Akan tetapi Amerika sekarang terpaksa mendapatkan pasar jang sangat besar oentoek menghalangi depressi ekonomi dan penganggoeran sehabis perang, dan djika ada pasar jang sedemikian, pasar ini hanja bisa didapat di Asia sadja.

Asia adalah daerah jg. terkaja, penoeh dengan tenaga pekerdja dan bahan-mentah jang beloem dikerahkan. Demikian, dengan melihat peperangan dilingkoengan Filipina nasib doenia akan ditentoeakan”.

## KETJANTIKAN dan KESEHATAN



Jang mentjotjoki itoe, boeat perempuan pakai BEDAK VIRGIN dan boeat laki-laki pakai BEDAK SPESIAL masing² ditjampoer dengan AIR DAFODIL, ditanggoeng bisa lekas bikin koelit moeka sehat, litjin dan bersih poetih.

Lekaslah tjoba pakat, tentoe berfaedah.  
Dikelearkan oleh:

Chun Lim Kongsie di Djalan Tjideng Barat  
No. 2, D J A K A R T A  
Tjambang Chun Lim Kongsie di Tanah-Lapang  
Glodok No. 2, Djakarta-kota, SEMARANG  
dan SOERABAJA

## 東亞の戦場で世界の運命決す

(スイス紙の論説)

太平洋をめぐる日本、ソ聯、米國、そのいづれもが世界における最強國である以上既に大西洋に代つて太平洋の時代に入つたと云へる、かうした事実は歐洲人にも段々とはつきりしてきた様でスイス紙等も昨今太平洋問題に著しく関心を昂めてきてゐる、例へば最近の週間紙ヴェルトボツへの如きは太平洋に関する長大論説を全頁に掲げてゐるが、太平洋戦争の歴史的眞因を米資本主義の発展に求めて左の如くこれまでになく正確を得た批判を下してゐる。

米國に於ける膨脹生産力は主として經濟界から起つた、増大する生産力は市場を必要とするが、米國がこれ等の市場を平和的に求めようとした時一千万以上の失業者を伴ふ恐るべき經濟不況を経験させられた、そして米國の生産力が一層と戰爭目的に向けられるに至つた時にのみ漸くにして不況打開の途が発見されたのである、即ち戰爭だけが米國の經濟機構を全面的に活動させることが出来たのだ。

ヴェルトボツへ紙は日米開戦の眞因をかゝる所求めてゐるが然し米國ことりこれは單に暫定的な解決策に過ぎぬとなし左の如く総論してゐる

開戦以來米國は戦前既に非常な膨脹を來してゐた生産力を極度にまで押し擡げてしまつたが戦後米國が恐るべき經濟不況と失業を防止するため極めて廣大な市場を見付けねばならぬことを意味する、しかもかうした市場が有りとするればそれはアジアだけである、アジアは購買力の豊かな市場であるばかりではなく、努力と未開発の原料等にかけて世界で最も恵まれた黄金の沃野である。かく見てくると現在進行中のフィリピンにおける戦ひは、やがて世界の運命をも決するものとなるだらう。

# SERDADOE „GANGSTER”

Moesoeh kita Amerika jang tidak poeas djika tidak mendjadi nomor satoe didoenia didalam segala hal, didalam keboeasannja poen adalah nomor satoe didoenia, dan hal-hal jang tidak dapat dilakoekan oleh negeri-negeri lain Amerika sendiri mengakoei bahwa ialah jang dapat melakoekannja.

Menjerang kapal-kapal sakit, dan roemah-roemah sakit jang memakai tanda bendera palang merah dan tanda-tanda jang seterang-terangnja, pada siang hari, d.s.b. oentoek mereka, bangsa setan, ialah soedah mendjadi soeatoe kebiasaan.

Menggiling dengan tank, jaitoe menggiling serdadoe-serdadoe Nippon jang mati atau loeka jang diletakkan dengan beres, sehingga kanak-kanak mereka poen dengan tidak ragoe-ragoe akan mendjalankannja sebagai satoe permainan biasa.

Memboeat pisau pemotong kertas dari toelang tangan dan kaki serdadoe Nippon jang tewas, oentoek dikirimkan kepada ke-

kasih mereka itoelah ada soeatoe boekti jg. menggirangkan sekali bagi mereka dan djika ia mengirimkan tengkorak kepala kepada kekasihnja menjatakan bahwa itoe, adalah soeatoe boekti tjinta jang sedjati. Begitoelah fikiran mereka.

Kedjadian-kedjadian jang soenggoeh ini, dimoeat setjara besar-besaran didalam madjallah-madjallah Amerika jang tentoe mengagetkan kepada kita manoesia.

Terhadap setan ini, geredja, bangoenan-bangoenan atau barang-barang antiek jang berharga didoenia begitoe poen sekolahan tidak ada bedanja.

Setan-setan ini melakoekan dengan gembira, apa-apa jang tidak dapat dilakoekan oleh manoesia.

Baik negeri jang netral, maepoen apa sadja, kadang-kadang temannja sendiri diserang dengan tidak ada bedanja. Oleh karena itoe diantara mahloek-mahloek jang hidoep setjara mengisap hawa diatas boemi

## ギャングの兵隊

何でも世界一でなければ承知しない敵米國は、残虐さにかけても正に世界一で、他國の絶対追隨を許さないことは米國自身が認めてゐるところである。

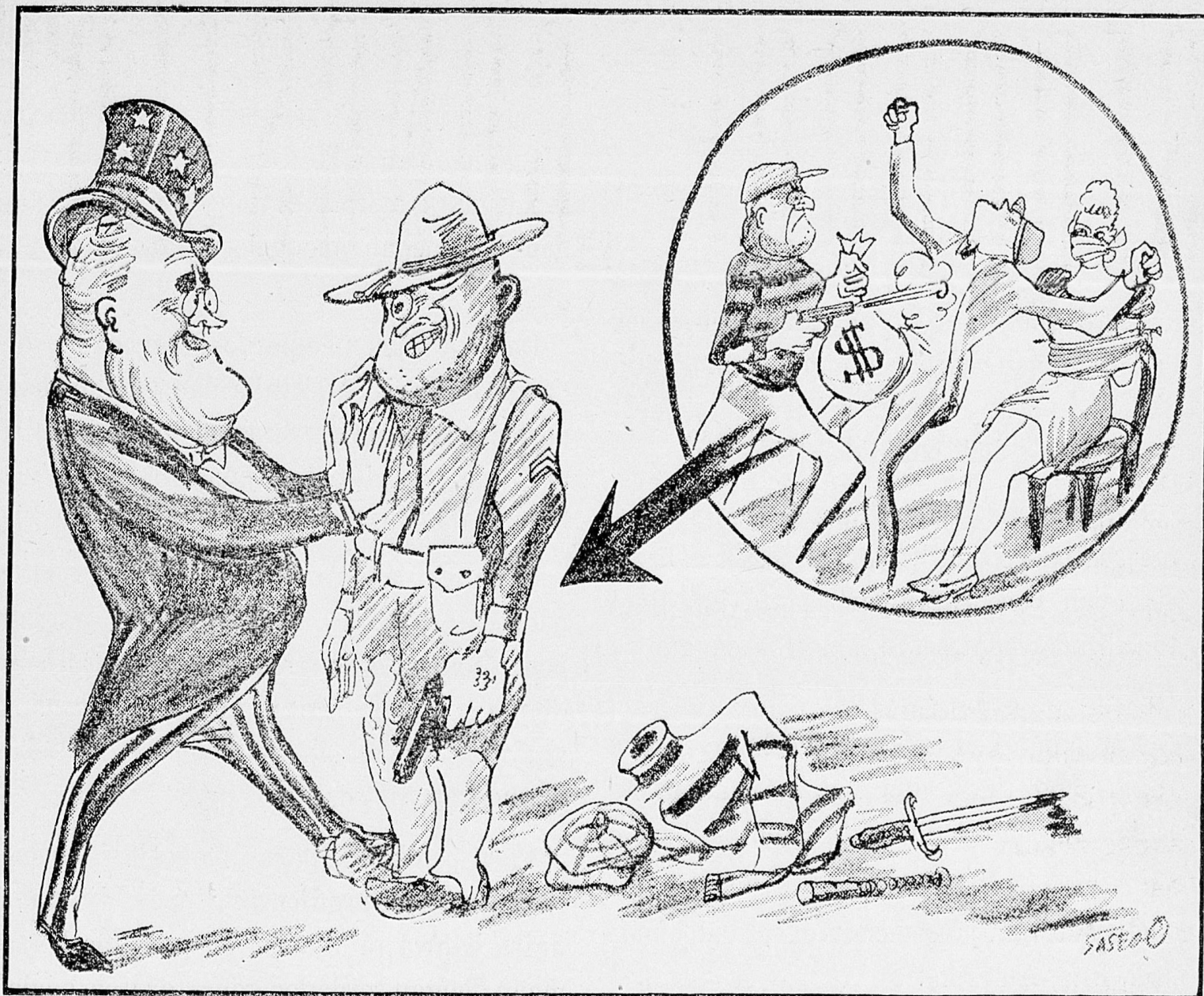
赤十字の旗と、標識を明瞭に掲げた病院船や、病院を白晝に攻撃することなどは彼等悪魔にとつては當り前のことと思つてゐるし、日本の戦死傷者を並べてをいて戦車で轢きつぶすこと位ひ、彼等の子供でも平氣でやる遊戯だときめてゐる。

日本の戦死者の腕や脚の骨で、紙切り刀を作つ

て彼等の愛人への贈り物にすることは、愛人の心を喜ばす何よりの物であり、頭骸骨の贈物は、自分の彼女に対する最高級の愛を表現するものと思つてゐるのだ。これ等の事実は米國一流の寫眞雑誌に堂々と掲載してゐるのだから全くわれわれ人間は驚かすにはをられない。こうした悪魔にとつては教會も、世界の貴重な古跡も。國民學校もあつたものではない、人間のなし得ない、さうしたことをすることが悪魔にとつては面白いのだ。中立國であらうか、何だらかときには味方にさへ攻撃をかけて平然としてゐるのだから、現在地球上で空氣を吸つてゐる生物の中で一番悪性な動物といはなければならぬ。

最近の米誌に「米軍の中には五十万人の軍罪人がゐる、彼等はギャングを働いて懲役に服してゐたものである。ギャングが暴力を揮ひたがる性行は、戰場に出るとその破壊欲や、憎悪感を敵軍に対して発露する、だからギャングを兵隊にすることは、最も適當で、世界一の有能な兵隊はギャングを兵隊にした米軍である。それを證明するものは今までの戰場で数へきれぬ程ある」と、公然と掲載してゐる。この記事を讀んだ米人どもも、成る程それに相違ない、まことに適材を適所に配したものと米當局の英断と、頭の下さを讀んで大いに感謝してゐるに違ひない。





Roosevelt: „Djika pergi kemedan perang, kamoer ha-roes melakoekan perboeatan kamoer jang sama dengan sekarang” Gangster: „Bapak, djanganlah chawatir”.

ルースウエルト「戦場へ行つても今まで通りしつかりやるんだぞ!」  
ギヤング「親分、御心配は御無用でさ…」

ini pada dewasa ini boleh dikatakan bahwa merekalah ada satoe binatang jang paling djahat.

Didalam madjallah Amerika jang baroe-

baroe ini termoeat kata-kata seperti berikoet: „Diantara serdadoe-serdadoe Amerika adalah 500.000 orang jang sedang mendapat hoekoeman jang seberat-beratnja. Me-

米鬼の性格はこの通り明瞭であつて、今までの天人とるに許さない暴行爲の數々もこれによつて、決して一時の興奮や、誤つて犯したものでないことが分る。

敵米 如の兵隊はギヤングである。

惡虐非道のギヤングは米兵の模範兵である。ルースウエルトはギヤングの親方であつて、子分の犯した罪が大きければ大きい程喜んでそのギヤング兵に勳章をやり、階級を上げて賞讃を惜しまないのである。

セレベス島のメナドに降下した日本の落下傘部隊の將兵を現地の人々は神様が降りて來られたものと思つた。ただ空から降りて來たからばかりではなかつた。その後の現地の人々に授け

る能度か神の如く慈愛に満ちてをり、軍律が厳しくしてこの地方の人々が今までに知つてゐる兵隊とまるで違つて、本當に神様のようにあつたからである。

これに反し濠洲はじめ、ロンドンや、その他各戦線基地に應援に行つた米兵は、ギヤングの本性を戦場に到着するより早く発揮して、友軍であり、かつギヤング性に於て決して米軍に劣らぬ英豪軍兵士や、婦女子を、さんざんに悩ましてゐる。

しかし、これ等はギヤングとして當然のことである。また悩まされてゐる彼等もこの位のことでは辛極して一時も早くその本性を戦場で発

揮してくれることを祈つてゐるのだ。

諸君は、毎日諸君たちが現れてゐる日本の將兵と、ギヤング兵達とを同じ兵隊であると考へてゐると人間違ひだ。彼等は人間ではない。惡魔だ。ちよつと人間に形が似てゐる惡魔なのだ。いまその惡魔たちは物量といふ魔法の棒をもつてわれわれ人間に襲ひかかつてゐるのだ。日本の神兵に、あちら、こちらで、手ひどくやつつけられてゐるのだが、こちらで、手をむき、鋭い爪を伸ばして襲ひかかつて來てゐる。何時このジャワへも惡魔ギヤングが現はれたいとも限らない。われわれジャワにゐる人間がこれに対して如何すればよいかといふことは今更改めていふ必要はないだろう。

reka adalah „gangster-gangster”. Perasaan-perasaan mereka terang sekali, djika mereka ada dimedan perang, perasaan jang boeas terhadap tentera moesoeh. Oleh karena itoe oentoek mendjadikan gangster sebagai serdadoe tjotjok sekali.

Serdadoe jang paling pinter didoenia adalah serdadoe Amerika jang mempoenjai serdadoe gangster. Keterangan-keterangannja dimedan perang hingga sekarang ta' terhi-toeng oleh sebab banjknja!!!

Bangsa Amerika jang membatja ini tentoe merasa poeas dan berterima kasih atas ketjakapan perboeatan-perboeatan ini. Begitoelah adat-adat setan Amerika dengan terang.

Kedjadian-kedjadian boeas hingga sekarang, jang tidak dapat dima'loemkan, teranglah disini bahwa itoe tentoe boekan satoe kesalahan atau kemarahan sadja.

Gangsterlah jang mendjadi serdadoe moesoeh kita, Amerika.

Gangsterlah jang mendjadi tjontoh serdadoe Amerika dalam peri kemanoesiaan.

Roosevelt jang mendjadi kepala gangster, tidak merasa roegi memberikan hadiah menaikkan pangkat, memberikan bintang pada serdadoe gangster, dan bergembira sekali djika dosa mereka semangkin besar.

Terhadap pradjoerit pajoeng Nippon jg. toeroen di Menado, pendoedoek menjangka bahwa Dewalah jang telah toeroen. Boekan sadja oleh karena mereka toeroen dari kajanjan. Tetapi setelah bergaoel dengan pendoedoek, sikap-sikapnja, kerasnja disiplin, adalah seroepa Dewa, dan pendoedoek disitoe sekarang beloem pernah mengenal

serdadoe jang sikapnja seperti pradjoerit Dewa ini.

Sebaliknja serdadoe-serdadoe Amerika jg. pergi membantoe ke Australia, London d.s.b. sebeloenja mereka datang dimedan perang mereka soedah mengeloearkan semangat gangsternja.

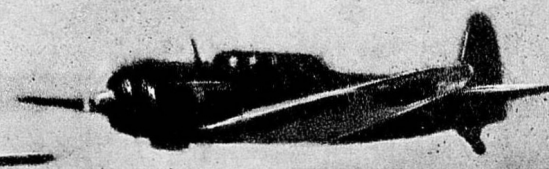
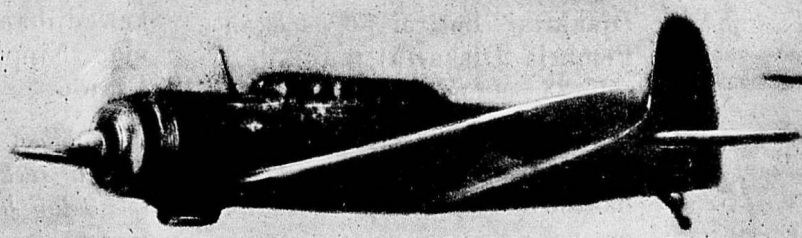
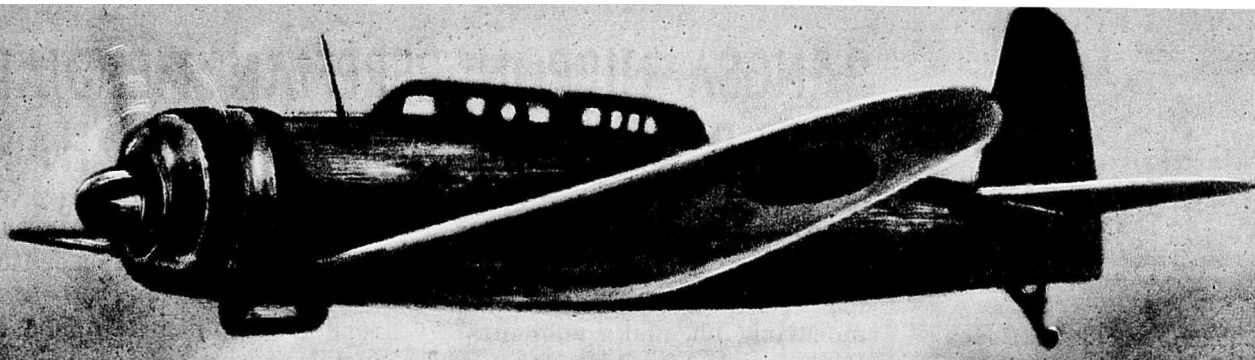
Dengan tidak memperdoelikan bahwa serdadoe Inggeris, Australia dan perempoean-perempoean adalah teman mereka sendiri, perboeatan-perboeatan jang boeas dilakoe-kannja djoega.

Tapi oentoek gangster, itoelah ada satoe perboeatan biasa. Dan mereka jang dianiaja poen sabar atas perboeatan-perboeatan jang dianggap tidak begitoe boeas dan mendo'a agar soepaja semangat gangster itoe lekas dilakoekan dimedan perang.

Para pembatja, para pembatja jang melihat tiap hari pradjoerit Nippon, djika mengira bahwa pradjoerit Nippon itoe bersamaan dengan serdadoe gangster itoe, adalah satoe kesalahan jang paling besar. Serdadoe gangster itoe boekan manoesia, tetapi setan. Setan jang berbentoe manoesia. Sekarang setan-setan itoe dengan menggoenakan alat-alat jang banjak sebagai goena-goena hendak menjerang pada kita manoesia.

Oleh pradjoerit dewa, pradjoerit Nippon mereka sedang dihantjoerkan dimana-mana tempat, tetapi mereka teroes-meneroes melihat saingnja dan koekoenja.

Moengkin setan-setan gangster itoe akan datang ke Djawa. Sikap-sikap jang haroes didjalankan oleh kita manoesia jang ada di Djawa tentoe tidak oesah diterangkan lagi disini.



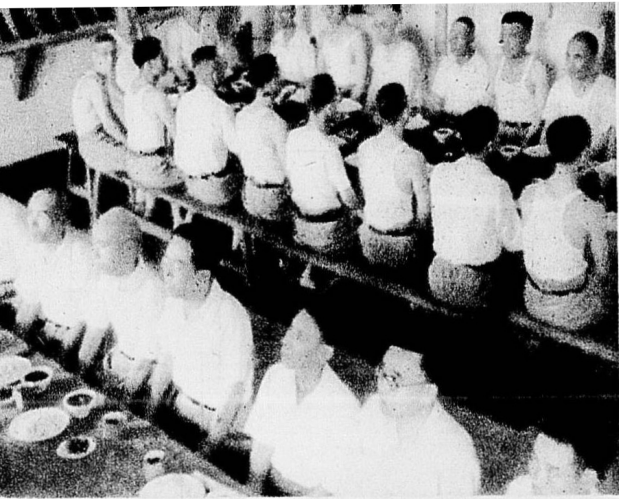
Sa'at koentji siasat perang bagi kita jang telah lama dinanti-nantikan dan diharap-harapkan oleh 1.000 djoeta ra'jat Asia Timoer Raja soedahlah datang. Bangkitnja garoeda kita jang bersakti dalam ketangkasannja itoe, telah memperoleh hasil kemenangan jang gemilang dengan bertoeoet-toeroet, sehingga kini keadaan telah memasoeki dalam pertempoeran oentoek mengedjar moesoeh jang sombong dan tjongkak itoe. Marilah kita menghebatkan lagi kegiatan kita setjara mati-matian dilapang pekerdjaan kita masing-masing, agar djangan menjia-njiakan djasa-djasa garoeda kita jang tiada lawannja itoe.

Gambar atas: Pesawat penempoer baroe dari Angkatan Laoet, jang mendjadi tenaga baroe sedang mendantangi kapal perang moesoeh setjara dahsjat.

Bawah: Garoeda kita dipangkalan jang sedang menantikan perintah oentoek meng-gempoer moesoeh.



大東亞十億の民が  
してゐたわが戦艦  
た。  
心技神の如き荒  
起は、赫々たる  
續々と揚げ、愈  
追撃戦に入つた。  
われわれは無敵  
武勳に應へ、決  
挺進の歩を進め  
寫眞上は敵艦に  
る海軍新鋭戦艦  
は出撃を待つ基  
盤。



# BANGSA NIPPON PEREMAN MENDJADI PERADJOERIT SELAMA TIGA HARI

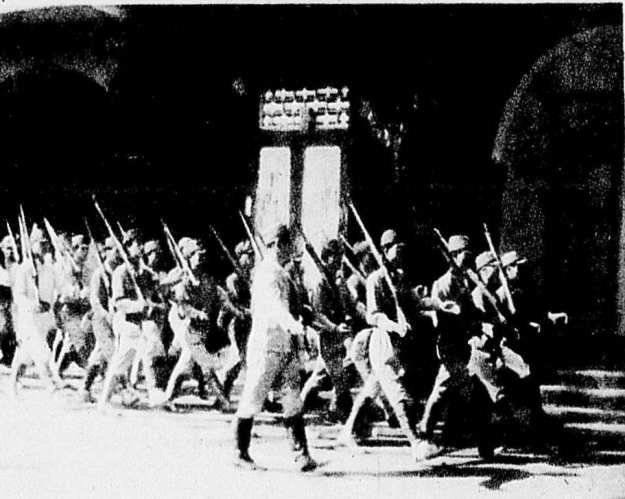
Oentoek menebalkan semangat keperdjoeritan diwaktoe peperangan jang sedang memoentjak ini, maka anggauta<sup>2</sup> Djakarta Hozin Hookoku Dan (Perkoempoelan orang Nippon pereman) jang beloem mendapat didikan keperdjoeritan, selama tiga hari memasoeki asrama Djakarta Boëitai (Pasoekan Pembela Djakarta) jaitoe dari tgl. 23 sampai tgl. 29 bl. 10.

Barisan soekarela pemoeda<sup>2</sup> jang bersemangat, barisan pembantoe dan barisan poeteri jang masoek asrama selama satoe

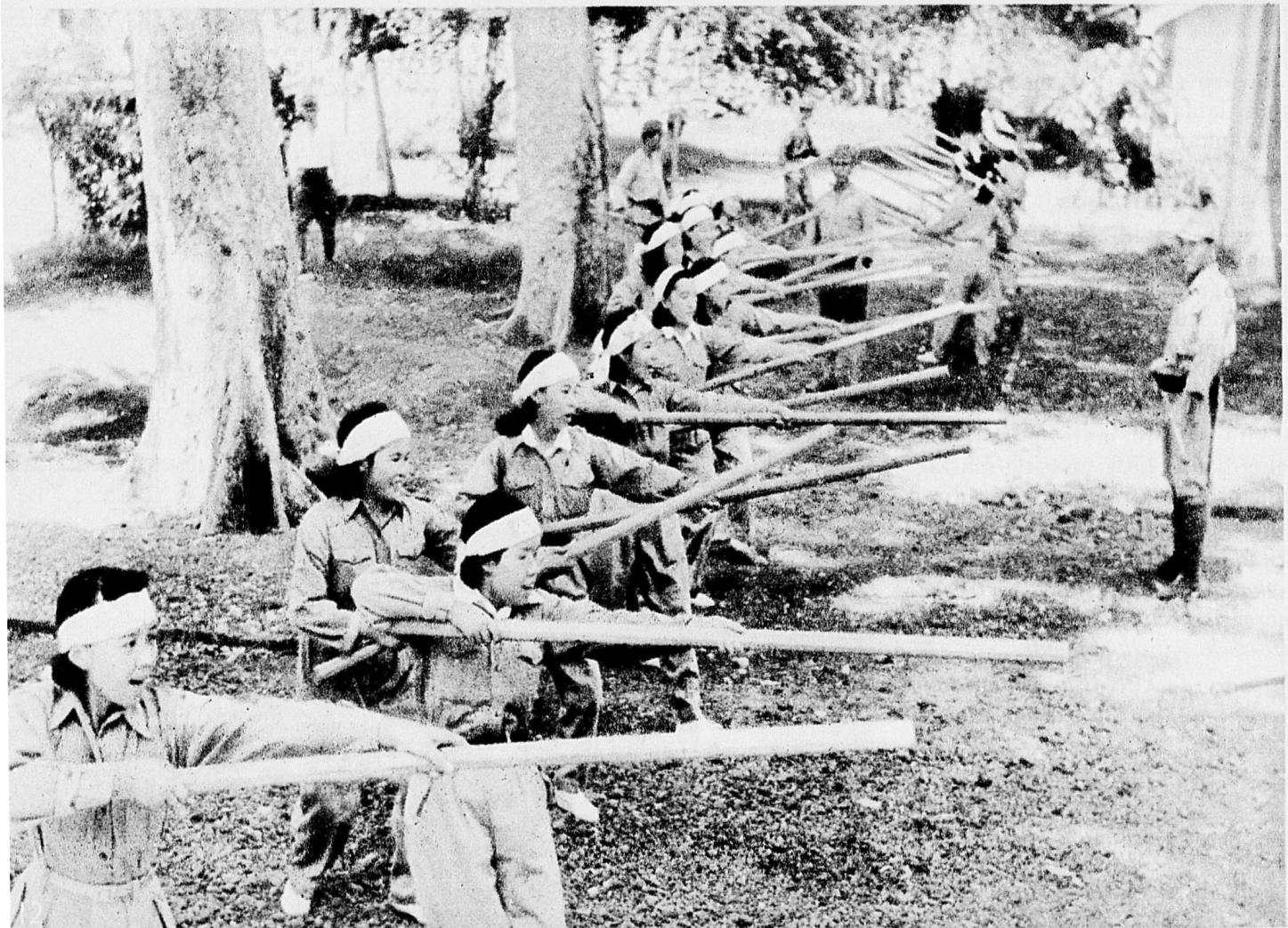
hari, semoeanja dengan semangat jang menjala-njala oentoek menghantjoer-leboerken moesoeh, mendjadi peradjoerit dan mendapat latihan rochani dan djasmani.

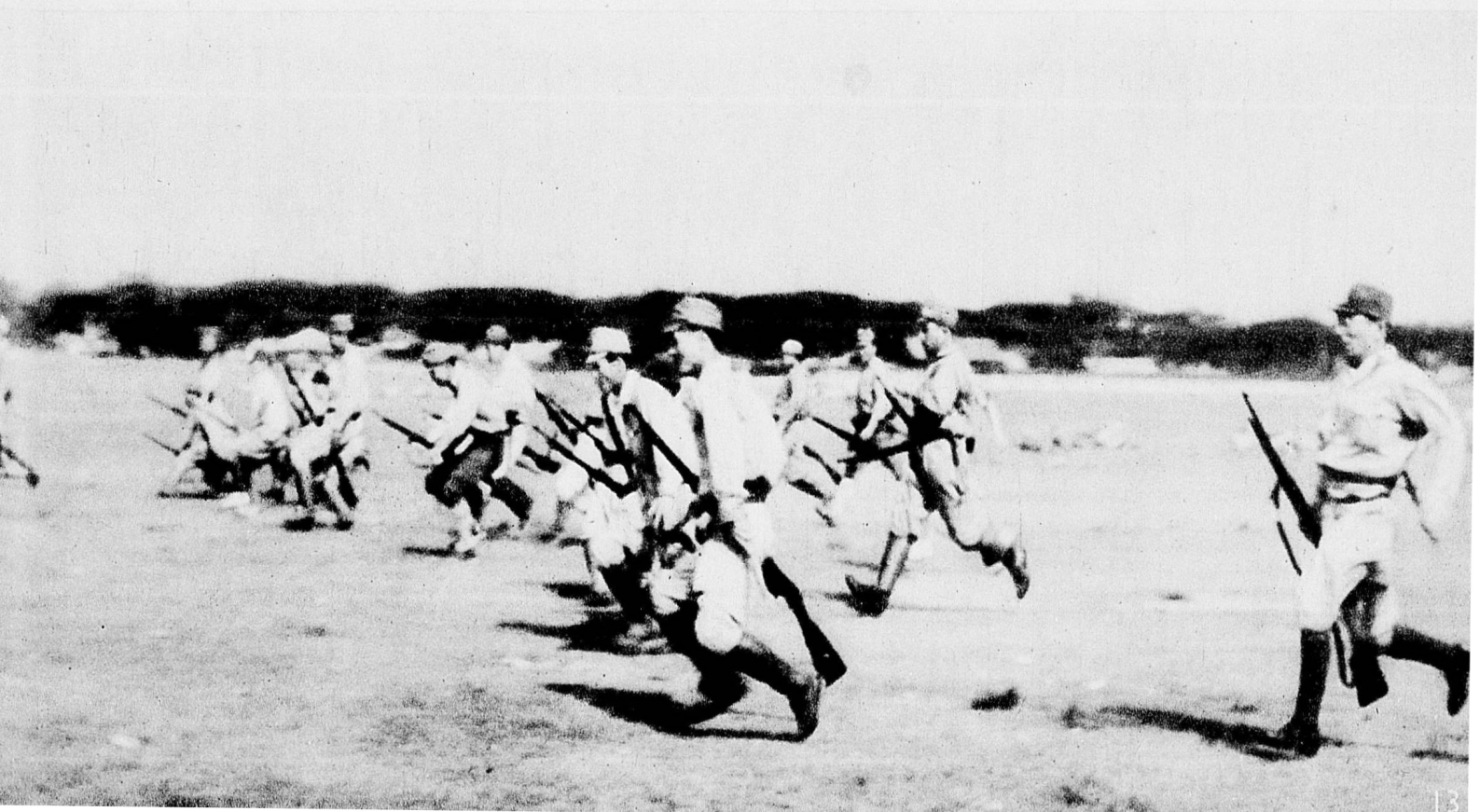
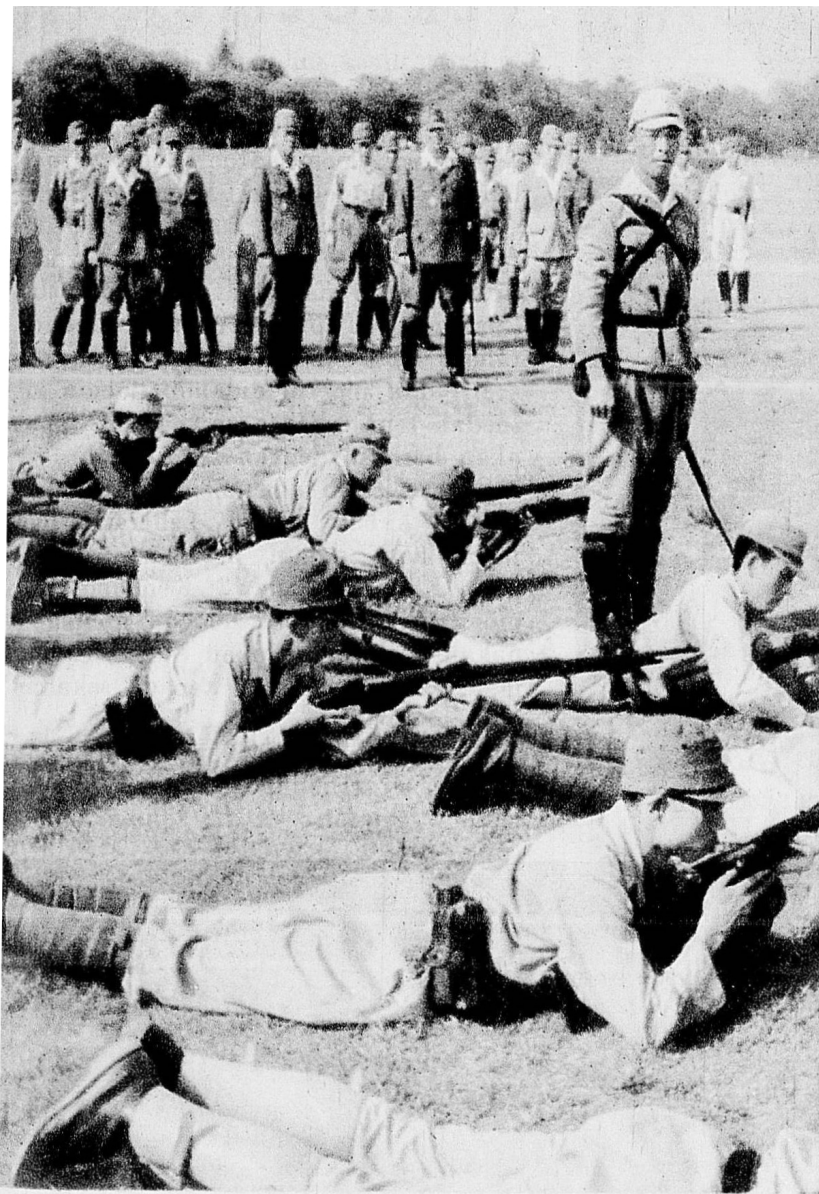
Dengan merasai penghidoepan peradjoerit, maka selesailah latihan oentoek melakoekan kewadajiban sebagai orang pereman Nippon dimédan perang Djawa.

*Gambar<sup>2</sup> ialah, Barisan pemoeda soekarela, barisan orang toea dan barisan poeteri didalam asrama.*



邦人の三日入營  
 決戦突入の氣籠を養ふ  
 ためジャカルタ邦人報  
 國會員中の軍事教育  
 者三日入營は、十月二  
 十三日から二十九日ま  
 でジャカルタ防衛隊  
 行はれ、元氣に満ちた  
 若い義勇班員をはじめ  
 豫備班員及び一日入營  
 の女子班員も一人十段  
 の意氣固く、内務教育  
 に、教練に、立派な初  
 年兵となつて貴い軍隊  
 経験を味得して、戦場  
 ジャワに在る一般邦人  
 としての修練を積んだ  
 寫眞は、兵營内の若い  
 義勇班員と豫備班員並  
 に女子班員







Moerid<sup>2</sup> sekolah poeteri jang mendengarkan dengan teliti.

然心に聞き入る女學生たち

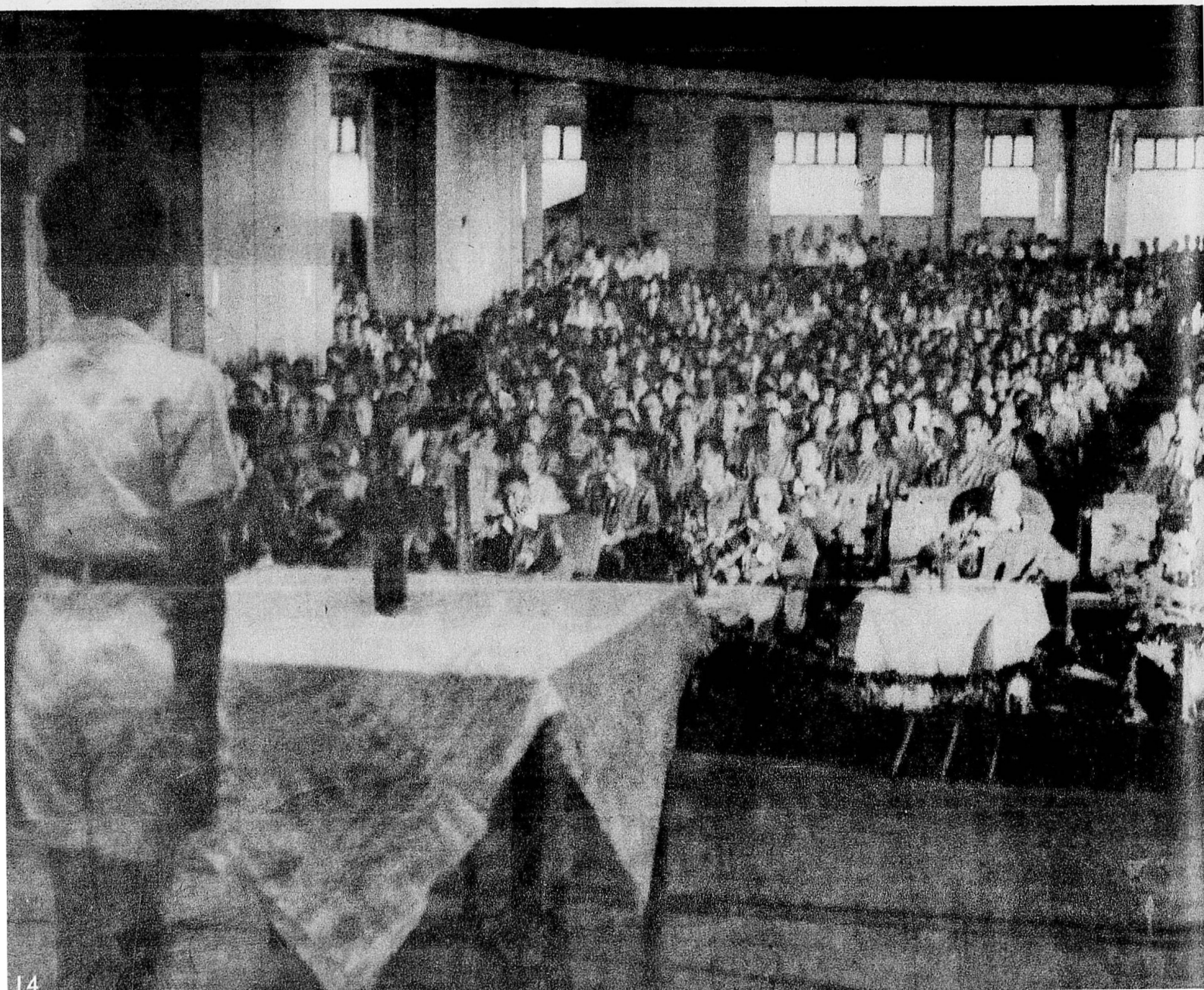
## PERLOEMBAAN

Pada masa ini oentoeq membantoe Dai Nippon adalah penting sekali bagai bangsa Indonesia.

Oentoeq membantoe Dai Nippon, haroes mempeladjar bahasa Nippon terlebih dahoeoe, dan djika soedah faham bahasa Nippon, begitoeoen djika soedah mendapat Nippon Seishin (Semangat Nippon) oentoeq mengetahoei lebih dalam tjita<sup>2</sup> Nippon jang soetji dan moerni didalam doenia ini, soedah tentoe bantoean kepada Nippon akan berhasil dengan sendirinja.

Seperti telah dioemoemkan didalam soerat<sup>2</sup> kabar, dalam beberapa hari jang laloe dalam permoesjawaratan para Kenchoo<sup>2</sup> ada 2 Kenchoo jang memberi pelapoeran dengan menggoenakan bahasa Nippon jang sangat mengagoemkan sekali kepada sekalian jang hadir.

Njatalah disini bahwa perasaan Indonesia terhadap Nippon semakin lama semakin rapat, jang mana



# BAHASA NIPPON

menggembirakan sekali. Selain dari pada itoe pada tgl. 27 bl. 10 dalam „Perloembaan bahasa Nippon jang ke III dari moerid<sup>2</sup> sekolah Rakjat” jang diadakan di Djakarta Tokubetsu Shi. dan pada tgl. 12 bl. 10, dalam „Perloembaan berpidato dalam bahasa Nippon oentoek menjatakan terima kasih akan kemerdekaan Indonesia dikemoedian hari, dan oentoek menebalkan semangat pasti akan menang”, dari kesoedahannya jang menggembirakan itoe poen, dan djoega dari banjaknya perhatian<sup>2</sup> dari pendoedoek Indonesia poen, kelihatan poela bahwa persaudaraan Nippon dan Indonesia telah terikat seerat-eratnja.

Segenap bangsa Nippon jang hadir disitoe, dengan perasaan jang terharoe dan gembira mendengarnya sambil mendo'a agar soepaja semoea adik<sup>2</sup> itoe selekas-lekasnja mendjadi besar dan akan dapat mentjapai tjita<sup>2</sup> jang diidam-idamkan itoe.



Jang mendapat hadiah pertama, pemoeda Soewardi 一等入選のプリアンガン州スブルテイ君 dari Priangan-Shuu.

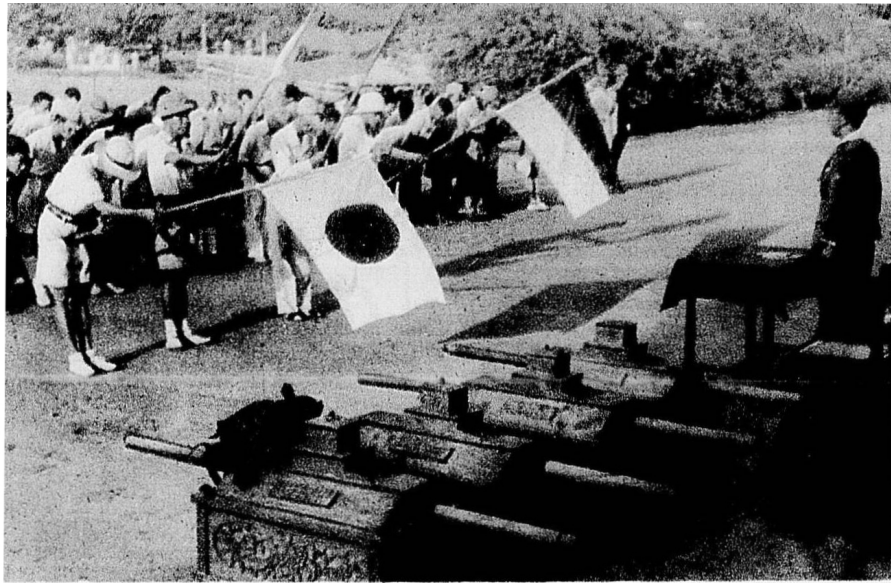


Kiri: Satoe-satoenja poeteri jang mendapat hadiah ialah Nona Dimiah Titi dari Madioen-Shuu. 左 唯一人の女性入賞者マデウ州デミアテテさん



Besarnya perhatian pendoedoek sehingga tempatnja tidak mentjoekoepi. 場外にあふれ出た盛況振り

日本 語 大 會  
いま日本に協力することは、インドネシアにとつて最も肝要なことだ。日本に協力するために日本語を習ひ、日本語の上達によつて日本精神をつかむことが出来たら天地に恥ぢない堂々たる日本の行動が理解出来るし、進んで協力をせすにはあられなくなるだらう。既に新聞紙でも紹介された通り、過日縣長會議で、日本語の報告演説をして列席者を驚かせた縣長が二人もあつたが、これによつてインドネシアの日本に対する緊密の度が次第に固く深くなつていつてゐることが首肯されてまことに頼もしくあつた。更に十月二十七日にジャカルタ特別市で開かれた『第三回國民學校兒童日本語技能大會』に於ける模様や、同月十二日に催された『獨立記念感謝演説必勝決意表明日本語演説大會』の素張らしい出来栄を見てもまたそれ等の會場に於けるインドネシア觀衆の熱心な態度を見て、日本とインドネシアとが本當の兄弟になる日の來ることが確く約束されてゐるやうで、列席の日本人は何れも深い感激と喜びをおぼへ幼い弟の一日も早く成長することを心から祈らずにはをられなかつたのである。



Oepatjara hendak bertolak didepan kantor Soerabaja Shi.

スラバヤ市役所前の出発式

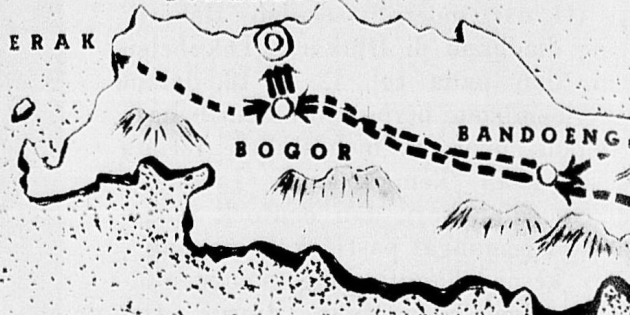
# DJALAN KAKI

DJAKARTA

MERAK

BOGOR

BANDOENG



Berbaris dengan didahoeloei Kokki „Hinomaru” dan bendera kebangsaan.



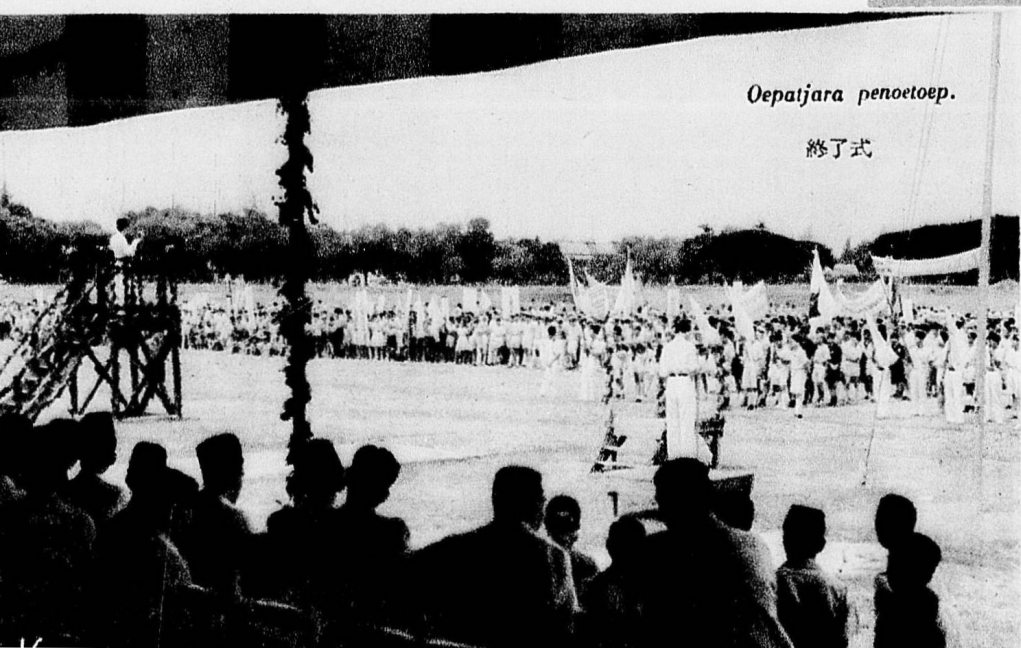
Menerima kata bimbingan dari Fuku Kencho di Bogor.

ボゴウルにて副局長の激励



Persembahan dihadapan Hookoo Kai Soosai.

総裁に贈呈

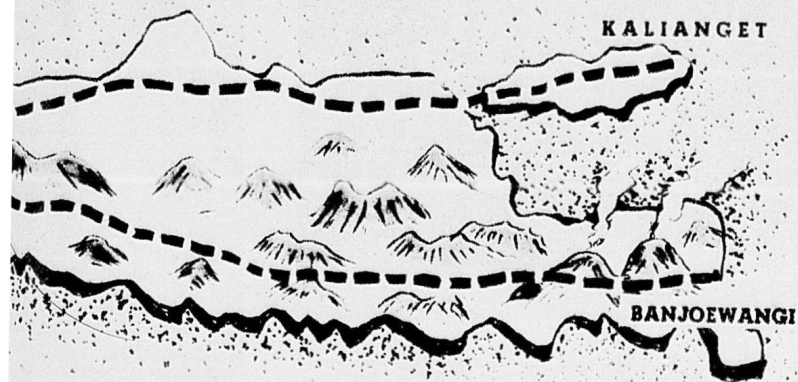


Oepatjara penoetoep.

終了式



# BERANTING



日章旗と民族旗を先頭に進む

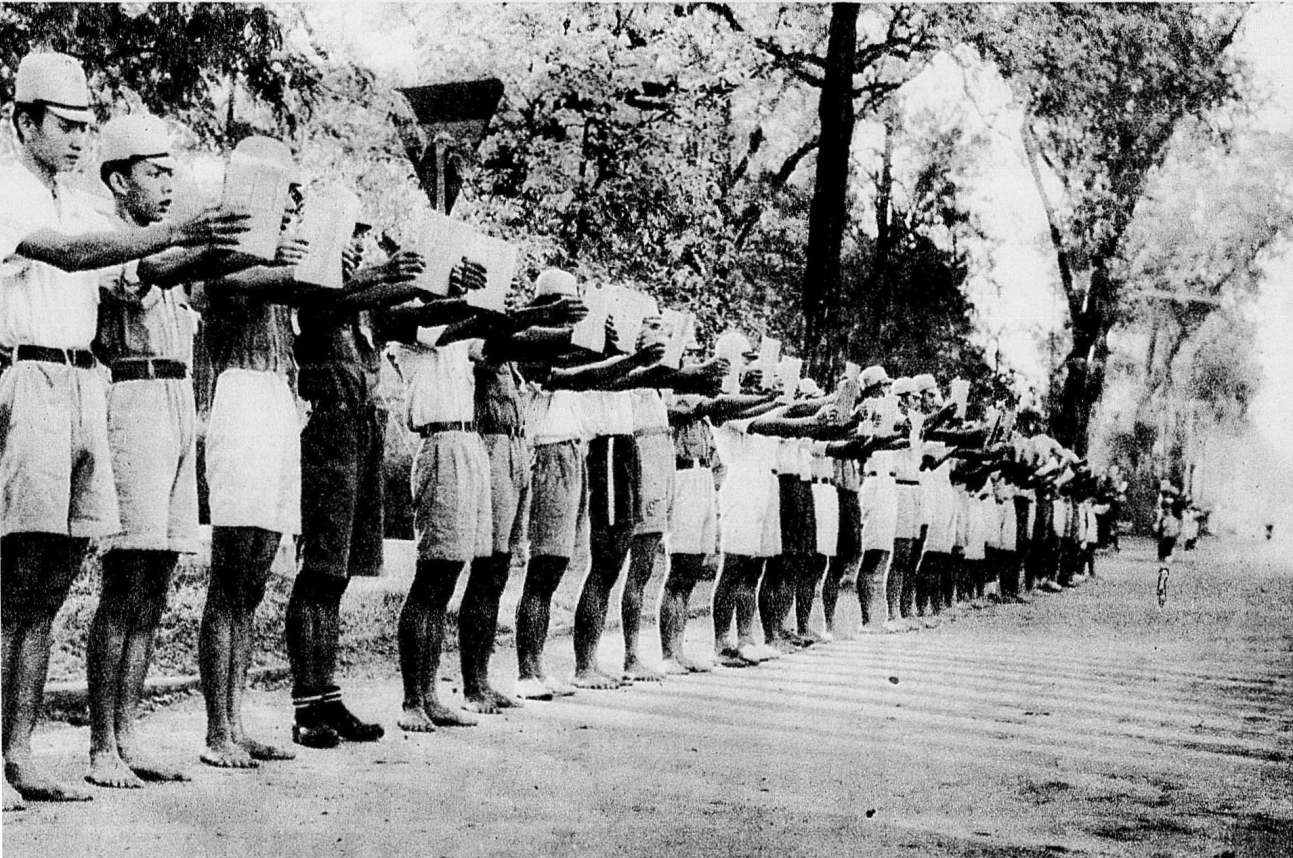
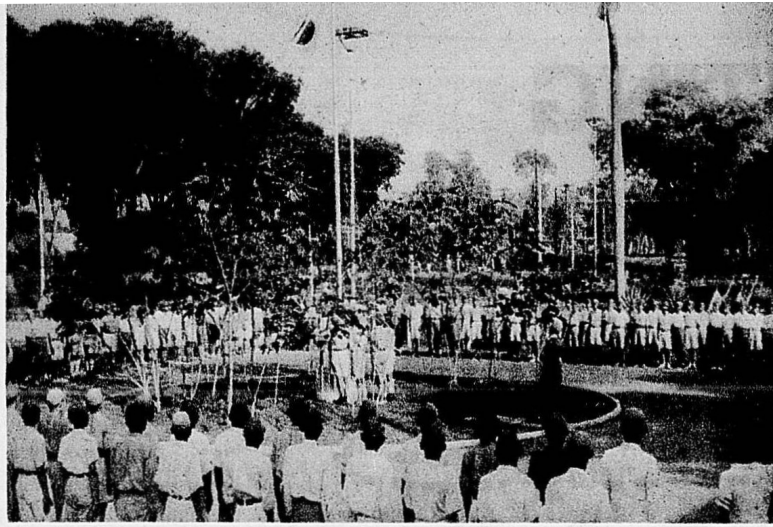
Rombongan djalan kaki beranting jang berangkat dari ketiga oedjoe Djawa dan Madoera — Banjoewangi, Kaliangget dan Merak — pada langkah jang tegap itoe telah memperlihatkan semangat „Berdjoeng mati-mat dan pasti menang”. Setelah melintasi goenoeng dan soengai, sedjaoeh le dari 2.000 k.m., maka pada hari Meijisetsu, tg. 3 Nopember rombongan itoe tiba ditanah lapang Gambir Djakarta dengan selamat, dalam samboer pendoeoek kota Djakarta dengan Sorak-sorai jang rioeh rendah. Kemoedi kepada Hookoo Kai Soosai dipersembahkan mereka soerat-soerat dari Sh Hookoo Kaichoo dan barang-barang pernjataan terima kasih dari segen pendoeoek Djawa berhoehoeng dengan perkenanan Indonesia Merdeka diantaranja: padi, djagoeng, kelapa, garam, dsb., jang mendjadi ha boemi terpenting bagi poelau Djawa dan Madoera. Begitoealah Djalan k beranting jang mendjadi pertjobaan pertama kali sebagai latihan te berachir dengan berhasil baik.



運搬隊傳練成會  
 バニユワング、カリヤング  
 ツト、メラックの、ジヤワ  
 三端から出発した「全ジャ  
 ワ運搬隊傳練成會」は必勝  
 敢闘の意氣を健脚に示して  
 二千余の山河を踏破し、  
 十一月三日の佳き日、ジヤ  
 カル支特別市奉公廣場へ市  
 民の歓呼に迎へられて無事  
 到着、獨立意氣を感謝する  
 全國民の真心の贈物である  
 米、玉蜀黍、椰子実、塩など  
 ジヤワ代表の産物と、各州  
 奉公會長からの挨拶狀を奉  
 公會総裁に贈呈して、はじ  
 めての試みである練成會を  
 大成功裡に終つた

Menaikkan benderu  
Hinomaru disekolah pega-  
wai negeri.

原住民官吏練成所の日章旗掲揚



Mempeladjadi bah. Nippon disekolah latihan djueroe-bahasu Gunseikanbu.

軍政監部原住民通訳員養成所の日語勉強

シヤカルタの朝  
今日もシヤカルタに爽快な朝が訪れた。さあ、みんな職  
場につこう。重要な仕事がいっぱい待っている。  
打撃大戦果にわれわれの戦意と闘魂はいよいよ昂る。  
増産だ、勉強だ、事務と取っ組み合ひだ。頭腦も体力も  
総てを戦ひに勝つために惜しみなく出し盡さう。怠惰は  
敵だ。大東亞に旭日はいま曇々とわれわれの頭上で輝い  
てゐるではないか。



Sekolah Ra'jat Fusō.

扶桑國民學校



Markas Besar Polisi Djakarta.



## PAGI HARI DI DJAKARTA

Sekarang tibalah pagi jang dilipoeti rona hidjau.

Marilah kita pergi bekerdja! Segala pekerdjaan penting sedang menanti kita.

Dengan hasil-hasil tjemerlang

jang diperoleh Balatentera Dai Nippon naik meningkat semangat perdjoeangan kita. Mari, mari kita melipatgandakan hasil pekerdjaan. Mari berladjar lebih keras! Mari bekerdja lebih keras ditem-

pat pekerdjaan kita. Pergoena-kanlah fikiran dan kekeoatan tenaga oentoek kemenangan achir. Bertoepong dagoe adalah moe-soeh kita.

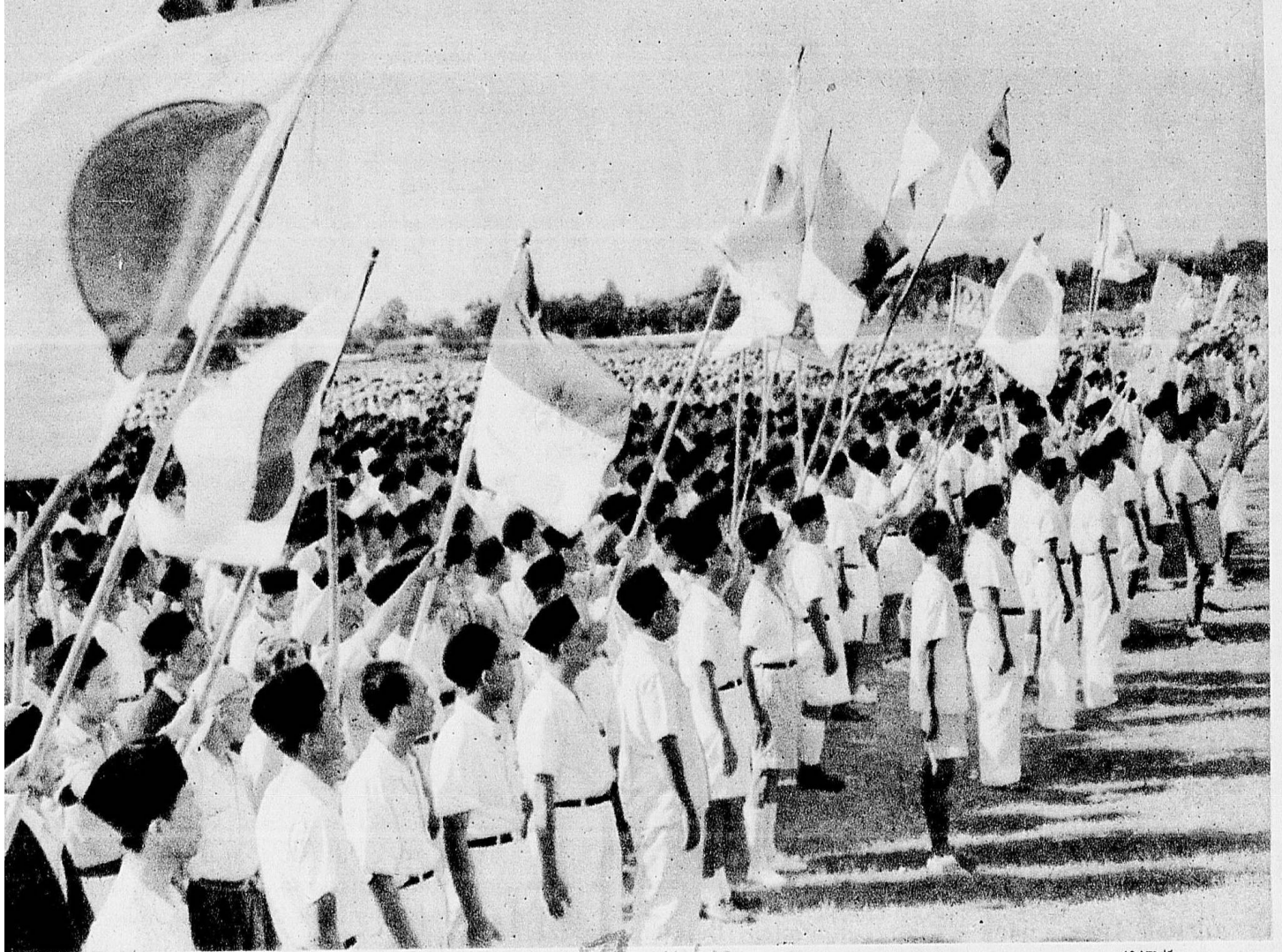
Fadjar Asia Timoer Raja sedang melambai kita dengan riang gembira.

Kebengkel kereta api.

鉄道工場へ



ジャカルタ警察本部



2. Helan

Peserta urak-arakan.

参加者



← Disamping boneka-boneka itoe, ada poela ikoet diarak-arak dalam mobil gerobak doea orang benar. Jang seorang menjadi Churchill, jang kelihatan seperti orang sakit, jang seorang lagi Roosevelt.

Tangannya patah kepalanja berdarah-darah, kakinja pintjang, jang sebenarnya koerang tepat, karena loeka-loekanja koerang hebat. Ma'loem maoc mentjuri orang jang benar-benar tangan patah dan kaki koetong, tidak ada.

Sebagian orang ada jang memang tidak maoc diseroeh pegang rol sebagai Churchill dan Roosevelt. Kutanja, . . . takoeit dibakar.

これが本當の米太平洋艦隊の姿だ。いや、台湾沖から逃げて帰つたのにしては、ちよつと傷が怪すがるが、腕が千切れ、足が切れ、頭の割れた人を探し出すことが出来なかつたので——

かゝつてはもう彼等も得意の嘘をつくことも、嫉妬の舌なめずりをすることも、暴虐な眼玉を光らすことも出来ないだらう。世界の人々のために一日も早くこれが現する(三三)努めねばならぬ。

Kalau mereka soedah habis terbakar, → pastilah ta' dapat lagi mereka mendjalankan kepandaian kepandaiannya jang istimewa. Matanja tidak bisa lagi „djelalatan” mentjari „makanan” jang enuk-enak tidak perdoeloe makanan orang lain. Lidahnja tidak bisa lagi „mentjiplak”, sambil telan loedah ingin memocaskan serakahnja. Bahkan Van der Plas poen, tidak bisa lagi menjembonjikan roman-moekanja dibelakang djenggotnja jang tebal.

Ketika dibakar, kebetolan si-djenggot terbakar terlebih doeloe, dan boent sesa'at nampak moekanja, moeka serakah.

Djadi, kalau manoesia-manoesia sematjam ini toempes, doenia bebas dari keserakahnja dari nafsoe angkara moerka, maoc menggagahi doenia, boent ditnakan sendiri.

Makin tjepat toempesnja, makin lekas oemmat manoesia mendapat keselamatan.



← Selain daripada itoe, adns eekor keledai jang djoega diarak-arak. Dipoenngoenjua ada toelisan „Saja memihak Sekoetoe”.

Artinja: hanja orang-orang jang pikirannya pikiran keledai itoeluh jang maoc memihak Sekoetoe, sebab hanja keledailah jang maoc tjelaka doea kali (didjadjah lagi)

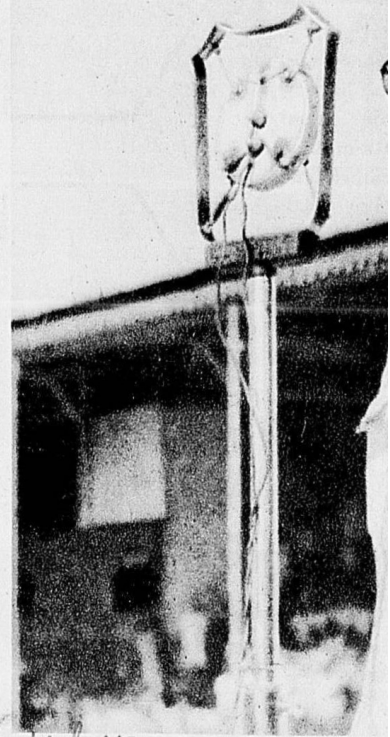
Kita boekan bangsa keledai, melainkan bangsa manoesia. Djangan herboeat sebagai keledai.

馬曰く「わしは米英側のものが世間では二度の災難を喜ぶのは驢馬だけだと云つてゐるが、君達人の間の中に、オランダ政治をまたうけ「見たい等といふ驢馬の兄弟分があるか」

# ROOSEVELT TELAH DIHOEKOEM

Roosevelt telah mati terbakar. Poen Churchill mati terbakar. Bersama-sama dengan Van der Plas, mereka telah dibakar mati oleh ra'jat Indonesia ditanah lapang Gambir. Djakarta Tokubetsu Shi. . . . .

Tg. 8 Nopember, diwaktoe malam, atas oesaha Djawa Hookoo Kai ditanah lapang Gambir telah dilangsoengkan Rapat Besar oentoek memperingati genap setahoen Ma'loemat Bersama Asia Timoer Raja. Diadakan arak-arakan bendera oentoek menjatakan kegembiraan ra'jat berhoeboeng dengan hasil kame-nangan jang gilang-gemilang di Taiwan dan di Filipina dan oentoek menjatakan terima kasih atas djandji kemerdekaan Indonesia. Sesoedah arak-arakan itoe, boneka-boneka Roosevelt, Churchill dan Van der Plas didjatoehkan hoekoeman bakar. Sekalian hadirin berdjandji akan pasti menang, semangat dan rasa per-moesochan dikobar-kobarkan dengan setinggi-tingginja.



Tawan Ir. Soekarno



## DAPOER KAMISHIBAI

Demikianlah djalaunja memboeat Kami-shibai jang dinanti-nantikan oleh saudara-saudara. Kamishibai boekanlah barang jang loetjoe sadja, boekan hanja memboeat saudara-saudara tertawa semata-mata, tetapi djoega soeatoe alat oentoe memberitahoekan kepada saudara-saudara tentang segala hal jang benar dan jang berfaedah.

Kalau kebohongan jang diboeat-boeat semata-mata, tentoe tidak lama kemoedian terkoepas segala kelantjoengannja, sebagai djoega propaganda Amerika/Inggeris.



Djalannja tjeritera.

筋書き



Moelut dimainkan.

開演

### 紙芝居の出来るまで

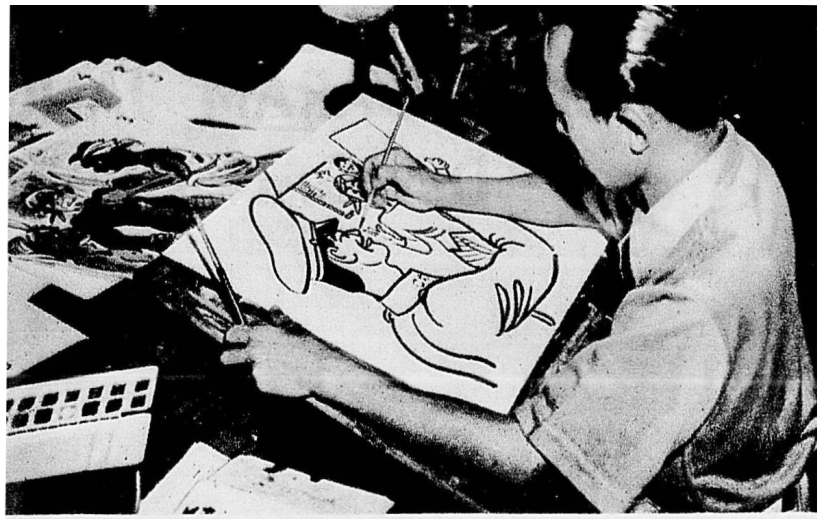
皆さんが、お待ちかねの紙芝居は、こうして出来た。

紙芝居は、ただ面白く、笑はせるだけのものではなく、正しい爲になる、本當のことを、皆さんにお知らせするものです。單なる嘘の作りことでは、後から、後から露見してしまいます。てうど米英の宣傳のやうに



Tiba dikampoeng.

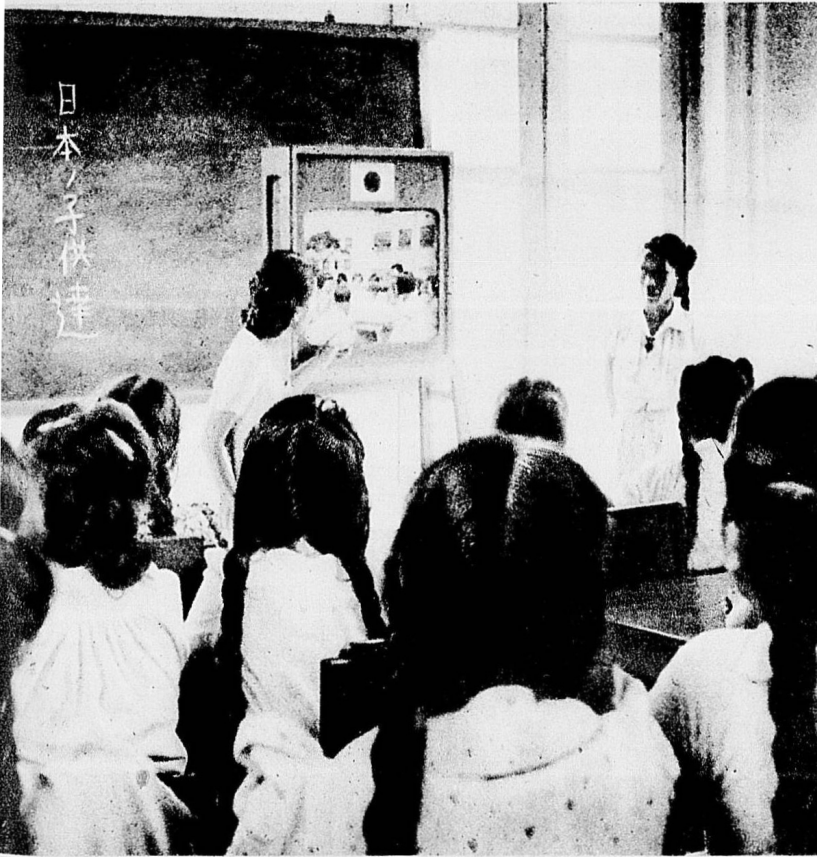
村へ到藩



Gambar. 番



Atelier. 混々



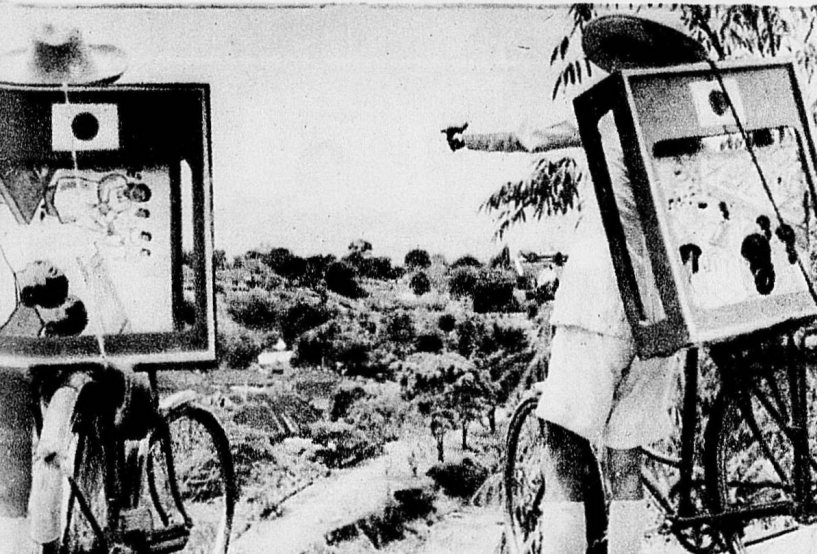
Djoga disekolah. 學校でも



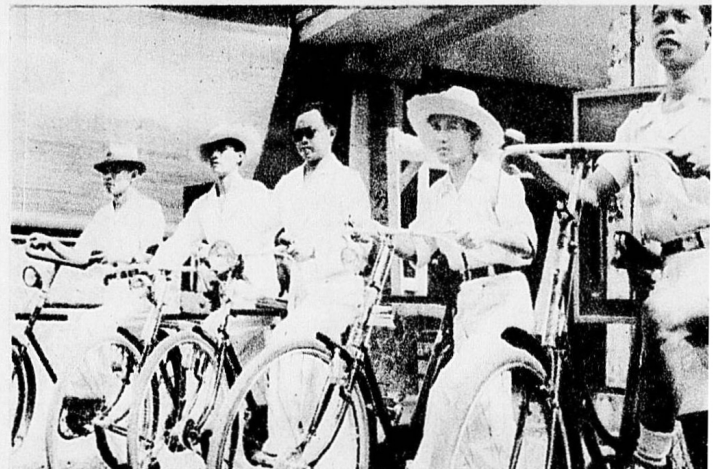
Selesai dibuat. 完成



Pertjobaan pertoendjoekan. 試演



Dari desa kedesa. 村から村へ



Rerangkatnja. 出発

# GOENOENG GARAM JANG DENGAN TJEPAN







Soehargo Gembira: 踊り スバルゴ



R. M. Soebanto Soerjo-Soebandrio: 防衛第一線 スバンド Barisan

### TÉLÉNG SENI ROEPA DJAWA BAROE KE-4

Telah dilangsungkan Stéling seni roepa Djawa Baroe ke-4 moelai tg. 3 sampai tg. 12 Nopember dengan bertempat di Keimin Bunka Shidoosho Bunsitsu, Nishiki Doori Jakarta Tokubetsu Shi.

Loekisan-loekisan jang dipertoendjoekkan berdjoeumlah 6 boeah. Dan djika dibandingkan dengan jang doeloe, memang tampak sedikit kemadjoean dalam deradjatnja. Tetapi, pada oemoenja rasa terikat terkoengkoeng baik dalam kewarnaannja maupoen dalam sapoean-kwas, loekisan-loekisan itoe telah kehilangan keberanian, rasa mereka dan kelintjahan, jaitoe sifat-sifat jang menjadi milik endoedock daerah Selatan dalam perkara loekis-melockis, emikian poela kehilangan „effec” jang tersemboenji didalam semora itoe, dan semoes ini menjoenjikan huti kita elaku.

第四回 新ジャワ美術展  
十一月三日から同十二日まで  
ジャカルタ特別市錦通り、啓  
民文化指導所分室で開催、出  
品展数七十六点、前回に比し  
水準は幾分向上したようだが  
縮じて萎縮し、色彩に、筆致  
に南方民の持つ奔放明快さと  
その中に潜む情趣の失はれて  
ゐるのが淋しい。

ヨット鉛筆

POTLOT YOTTO

ヨットエンピツ

ヨットエンピツ カブシキカイシャ  
トウキヨウ



# RANAMANGGALA

(I)

## TJERITERA PETIKAN DARI SEDJARAH KERADJAAN BANTEN

Kata pendahoeloan

Oleh: Darmawidjaja

Bertoeroet-toeroet moelai nomor ini kita hidangkan kepada pembatja tjeritera-tjeritera petikan dari sedjarah Indonésia, jang mengoeraikan perdjoeangan pahlawan-pahlawan kita menentang kekoesaan Belanda oentoek mempertahankan kemérdekaan bangsa dan tanah airnja. Dalam kita melangsoengkan peperangan Asia Timoer Raja sekarang ini, ada baiknja djoega apabila kita melihat sebentar kepada sedjarah kita serta menginsafkan tiap-tiap oesaha nénék mojang kita itoe, agar dengan demikian dapatlah poela kita insafi akan harga perboeatan<sup>2</sup> meréka, serta dapat melihat apa-apa jang telah mendjadi sebab-sebab atas djatoehnja bangsa Indonésia kedalam djoerang imperialisme Belanda.

Karena hendaklah kita akoei dengan sedjoedjoer-djoedjoernja, bahwa nasib bangsa Indonésia jang soedah<sup>2</sup> itoe, boekanlah semata-mata karena keoenggoelan alat perang pada pihak moesoeh sadja, boekan poela karena kekoerangan semangat perdjoeangan pada pihak kita, tetapi pada pertama kalinja terletak pada ketiadaan persatoean antara kita sendiri, serta kekoerangan tindjauan atas akibat-akibat perboeatan kita.

Penoelis<sup>2</sup> Belanda bahkan hingga kepada penoelis<sup>2</sup> jang katanja „wetenschappelijk” sekalipoen, apalagi penoelis<sup>2</sup> kitab sedjarah oentoek sekolah<sup>2</sup> jang haroes memasoekkan semangat kambing pada anak-anak kita, menamai penentang-penentang koeasa Belanda itoe „muiteling”, „rebel”,

### ラナマンガラ物語 (一)

#### バンテン王國史より

#### ダルマウイヤヤ

#### 英雄物語序言

本号より号を追ふて、インドネシア歴史の中に祖國と民族の獨立を擁護せんとしてオランダ勢力に抗して闘ひ來つた我等の英雄物語りを連載する。大東亞戦争完遂のために戦ひつゝある現在我等の歴史を省み、祖先の業を偲ぶと共に、インドネシア民族がオランダ帝國主義の陥穽に陥つた原因が尋ねられるかを知ることもまた困難ならずと信ずるものである。インドネシア民族

が過去の悲運を招いた原因は必ずしも侵略者の兵器の優越せる点にあるのではなく、亦必ずしも我々の側の敢闘精神の缺如にあるのでもなく、実に最大の原因が我々の間に團結のなかつた点にあり、自らの行爲の齟齬する結果に就いての洞察の明敏ならざる所にあつた事実を我々は率直に認めなければならぬ。

オランダ人著述者達は、その學術的立場よりものを見ると稱する者も我等の青少年に「馴らされた羊」的精神の注入を使命とする歴史教科書の著者連に至つては尙更のこと、擧げてオランダに反抗して闘へる我が勇士達を遇するに驕慢者、謀反人、逆賊、の名を以てしてゐるが、我々は彼等をあくまで我等の英雄と認める。即ちこゝに連載せんとする物語を「英雄物語」と

名付ける所以である。全編を通じて我が英雄が如何にしてオランダ反抗のために闘へるかを説かんとするものである。祖國を護り、民族の獨立を保持せんとする戦ひにおける彼等の敗北そのもの、或は彼等の努力が成功を見なかつたこと、そのものは決して彼等が英雄たるの價値を輕減するものではない。最悪の状況下に彼に光榮の死を選ばんとする彼等の決意の中にこそ眞に英雄としての性格を見るのである。ギリシヤのリオディナスと二十人のその兵士達を我々は英雄と呼ぶ、何となれば當時「前衛にあつて殿のない軍隊」と呼ばれ彼等の射る矢は天日を覆ふとまで稱された震盪の如きバルシヤ大軍の行動を撃つるために最難関に進んで死に直面し「矢の陽除けの下に戦ふは愉快ならずや」と語

„opstandeling”, bahkan Diponegoro sendiri diseboet meréka „hoofdmuiteling”, tetapi kita mengakoei meréka itoe pahlawan dan oléh karena itoe kita namai tjeritera<sup>2</sup> jang akan kita hidangkan ini tjeritera<sup>2</sup> pahlawan. Semoeanja mengoeraikan perboeatan pahlawan<sup>2</sup> Indonésia jang menentang kekoeasaan Belanda. Tentang djatoehnja meréka itoe, atau tentang tiada berhasilnja oesaha meréka itoe dalam mempertahankan kemérdekaan bangsa dan tanah airnja, hal itoe tidaklah mendjadi soal dan boekanlah poela soeatoe sebab bagi kita oentoe menamai meréka b o e k a n p a h l a w a n . Sifat kepahlawanan pada pertama kalinja terletak pada oesaha dan perboeatan meréka itoe sendiri, jang dalam keadaan jang seboeroek-boeroeknja lebih baik memilih mati. Leonidas dari Joenani, dengan 20 orang serdadoe-serdadoenja kita seboet pahlawan, karena meréka itoe telah memilih jang seberat-beratnja, memilih kematian, oentoe menghambat gerakan dan kemadjoean lasjkar Parsi, jaitoe „lasjkar jang ada permoeaannja tetapi jang tidak ada kesoedahan-nja, lasjkar jang apabila memamah maka tertoeptoeplah mataharj oléh djoemlah anak panahnja”. Dan dengan oetjapan „kita berperang dengan ditedoehi anak panah moesoeh”, Leonidas dan kawan-kawannja seorang demi seorang djatoeh dengan meninggalkan nama jang haroem sebagai pahlawan Joenani.

Djoega dalam peperangan Asia Timoer Raja sekarang ini kita lihat perboeatan<sup>2</sup> kepahlawanan perdjoeirit kita,

Dari doea-tiga pendjoeroe badai gemoeroeh menderoe-deroe, berpoesar ber-poeih<sup>2</sup> mengantjam keradjaan! Dan sesoenggoehnja poela: bagi sedjarah keradjaan Banten, achir tahoen 2268 itoe ialah soeatoe masa penoeh kegelisahan, silang-sengketa jang memetjahkan persatoean negeri. Boekan sadja diantara pangeran<sup>2</sup> dan poenggawa<sup>2</sup> telah timboel perselisihan jang makin lama makin mendalam, boekan poela hanja rakjat sadja telah berpihak-pihak dalam soeasana permoesoehan, tetapi Ban-

りつゝ、一人一人腐れていき、ギリシヤの英雄として青史に名を止めたるが故に外ならぬ。今次大東亞戦争において我々が見た「玉となつて砕け」ていつた幾多我等の勇士の行爲こそ我々のとつて範とすべき最善最良の英雄魂の發現にして、永へに我等の記憶に生き、眞に世界人類の歴史に比するものがないのである。然らば英雄的民族とは我々インドネシア民族の一人一人が前線にあると戦後にあるとを問はず、玉となつて砕けて行つた皇軍勇士の心を心として凡ゆる困苦を克滅して敵米英艦隊に邁進するならば我々もまたやがて英雄的民族と呼ばれるに至るだらう。

我等インドネシアは、往昔の、また今次大東亞戦争勇士達の精神を常に我等の身内に燃らせて戦争完遂に邁進しよう。斯くの如き逞ましき英雄精神によつてのみインドネシア民族はその幸福に到達することが出来るのだ。アツツ、テニアン、台湾沖、レイテ湾等に散華して行つた我等の勇士、ウイアクにビルマに散華した我等の兵種の仇を我々は必ず討つて最後の勝利を獲得しなければならぬのだ。

ten dan Djakarta, daérah sebawahannja, sendiripoen se-olah<sup>2</sup> meloepakan, bahwa kedoeanja berasal dari satoe darah ketoeroenan. Se-olah<sup>2</sup> tidak ada bahaja jang datang mengantjam dari loear.

Dengan kehawatiran jang amat sangat Pangéran Arja Ranamanggala memikirkan segala kesoekaran<sup>2</sup> ini dan insafiah ia, bahwa dalam hal dan keadaan jang seboeroek itoelah dari pihak Belanda atau Inggeris, jang mempoenjai sendjata peperangan jang lebih baik dan jang

王國の存立を脅かす巨大な嵐がどつと一度に吹き荒れて、皇紀二二六八年の後半、バンテン王國は深刻な危機に臨んでゐた。バングラン達の間、廷臣達の間、に於ける対立抗争は日増しに激化し、或は領民達が相互に反目しつゝあつた苛りでなく、バンテンとその親藩であるジャカルタとの間隔も同族同祖の関係を忘却して強化の一途を辿つてゐた。より重大な外患が彼等と迫りつゝあるのをまるで知らないかの様な有様であつた。

バングラン・アルヤ・ラナマンガラは深い憂慮を以てこれ等種々の困難を思ひ、しかもこの様な最悪の状態の中に、インドネシア人がまだ見たこともない近代兵器を有するイギリス人や、オランダ人が何時襲ひかゝつて來て王國の自由を奪ひ去つてしまふかも知れない危険を充分に感じなければならなかつた。

そして遂に彼等はやつて來た。彼等の所謂交易のために、特に胡椒を賣付けるために。やつて來た。彼等は平和的に交易を行ふのだといふ、しかし實際に彼等が今迄に示して來た禮を弁へない暴若無人の行爲はおよそ平和などとい

jang memilih „petjah sebagai ratna” adalah tjontoh<sup>2</sup> jang seindah-indahnja dari kepahlawanan jang beloem dan tidak akan hilang dari kenangan kita dan beloem poela ada bandingnja dalam seloeroeh sedjarah manoesia.

Dan bangsa sebagai pahlawan? Djoega bangsa Indonésia akan diseboet bangsa pahlawan, apabila tiap<sup>2</sup> anggota dari bangsa itoe dengan berkejakinan sebagai perdjoeirit jang telah petjah sebagai ratna, dengan mengatasi segala kesoekaran melakoekan perboeatan<sup>2</sup> oentoe menghantjoerkan moesoeh kita Inggeris dan Amerika. Djoega kita bangsa Indonésia akan bernama b a n g s a p a h l a w a n , apabila tiap<sup>2</sup> kita, baik jang sedang berdjoeng digaris depan maoepoen jang berada digaris belakang melakoekan perboeatan<sup>2</sup> oentoe menghantjoerkan moesoeh dengan mengatasi segala kesoekaran jang bagaimana djoepoen beratnja.

Marilah kita, bangsa Indonésia, dalam melangsoengkan peperangan Asia Timoer Raja ini, menjeloeboengi diri kita dengan semangat pahlawan<sup>2</sup> kita, baik dari zaman jang lampau maoepoen dari peperangan Asia Timoer Raja sekarang ini. Hanja dengan Kepahlawanan jang tak terdjinnakkan sematjam inilah Rakjat Indonésia akan mentjapai kebahagiannja. Djatoehnja pahlawan-pahlawan kita di Attoe, di Tinian, disekeliling Taiwan dan Leyte d.l.l. demikian djoega djatoehnja Heiho<sup>2</sup> kita di Biak dan Birma akan kita toentoet hingga kesoedahannja!

beloem dikenal oléh bangsa Indonésia, moengkin tiba bahaja jang sebesar-besarnja, menimpa dan menjoeadahi kemerdékaan keradjaan Banten.

Benar meréka itoe datang kemari, sebagai kata meréka itoe sendiri hendak berniaga, teroetama membeli lada; berniaga dengan damai, tetapi hingga sekarang apakah jang telah diboeektikan meréka dengan perboeatan-perboeatan meréka jang kasar dan tidak senonoh, jang soenggoeh melampaui batas soeasana damai? Orang Portogegis merompak dilaoetan

ふ言葉とは縁起のものではなかつたか?、ポルトガル人は、我々の領海で砲臺を働き、イギリス人は胡椒舟を無法に襲ひ、オランダ人は我々の湾内で胡椒や種々な物産を満載した支那ジャンクに対して海賊行爲に及んだ。しかもオランダ人は卑怯な遺りガマバンテンの都を砲撃し、そして卑怯な態度で逃走したてゝまなかつたか? 十二、三年も前にオランダ人に擧げて得た経験に関する記憶をラナマンガラはなほはつきりと思ひ浮べることができた。野蠻で粗暴なオランダ人達の行爲に激怒して彼自らホートマンの部下達の逮捕に携はつたことさへあつたのだ。一國の使節としてラナマンガラと共にサルタン王にオランダ國王の献上品を奉る可く伺候したフアン・ネツク自身にしたところか、後になつて知られた彼のマドラに於ける行爲は決して交易の目的を以つて海を渡つて來た民族としての平和な性質を示すものではなかつた。マドラからバンテンに達した便りは、フアン・ネツクに率ひられたオランダ人達が、この遠來の客をその船に訪問せんとしたバングラン・アリスバヤの辱を無法にも砲撃したことを物語つてゐ

kita, orang Inggeris melanoen dan melakoekan perampasan atas perahoe-perahoe lada, Belanda membajak djoeng<sup>2</sup> Tjina jang penoeh memoeat lada dan rempah<sup>2</sup> di Telok kita, Belanda menembaki kota Banten dengan tjara jang pengetjoet, laloe dengan segera melarikan diri dengan tjara jang pengetjoet poela.....

Beloem lagi hilang ingatan<sup>2</sup> Ranamanggala tentang pengalaman<sup>2</sup> doea-tiga-belas tahoen jang laloe, pengalaman jang didapatnja dari orang<sup>2</sup> Belanda sehingga dengan kemarahan jang sangat ia sendiripoen toeroet poela menangkapi anak boeah Houtman jang kasar<sup>2</sup> dan tak senonoh lakoenja itoe. Bahkan Van Neck sendiripoen, jang sebagai seorang oetoesan negerinja bersama-sama dengan Ranamanggala menjampai-kan persembahan radja Belanda kepada baginda Soeltan, achirnja ternjata djoega, bahwa perboeatan-perboeatannja di Madoera boeklah menoenjoekkan sifat jang damai dari sesoeatoe bangsa jang datang kemari hendak berniaga. Kabar<sup>2</sup> dari Madoera jang kemoedian sampai ke Banten, semoea mentjeriterakan bahwa Belanda dengan dikepalai oleh Van Neck telah melepaskan tembakan meriam kepada perahoe<sup>2</sup> Pangéran Arisbaja jang hendak berkoendjoeng kepada kapal tamoe<sup>2</sup> itoe. Lain dari boepati Arisbaja itoe sendiri, banjaklah laki<sup>2</sup> dan perempoean jang toeroet mengiringkan beliau itoe oentoeok menghormati tamoenja, mati terboe-noeh atau tenggelam sebagai koerban kekedjaman Belanda.

Ranamanggala soenggoeh poela

た。バンゲラン・アリスバヤ自身の他、遠來の客に敬意を表すべく彼に随行した多くの男女がオランダの兇暴性の犠牲となつて殺害され、或は海底の醜骨と消えて行つたのだ。ラナマンガラはまたオランダ人の交易の遣り方に就いても少しも理解すること出来なかつた。彼等の所謂「獨占交易」即ちバンテン住民は彼等以外の者に絶対に胡椒を賣つてはならぬとする法……この様な通商をさへ平和的な交易と稱し得るのならふか？ 彼等オランダ人の行爲や性格を支那人、印度人、コロマンデル人、スラツテ人、或はベガル人に較べるとき両者の相違は眞に天地霄壤の差があつた。

我を忘れて次から次へと過ぎし日への回想に没入してゐるらしい兄に弟のバンゲラン・マンドラは見兼ねて夜の更けたことを注意した。「や、これはうつかりしてゐて済まなかつた。しかしそなたが河取られる前に唯一つだけ余の決心を聞いて欲しいのだ。外でもない、余の体に未だバンゲラン・サバキンキンの血が流れてゐる間、余は飽くまでバンテン王国と幼君サル

tidak mengerti sedikit djoeapoen akan tjara meréka itoe berdjoel beli. Adakah tjara jang dinamainja „monopoli”, jaitoe hanja kepadanja sadja orang Banten boléh mendjoel ladanja itoe, adakah tjara jang demikian itoe tjara berdagang dalam soeasana damai? Sebagai boemi dgn. langit béda kelakoean dan tabiat meréka itoe dari tabiat dan kelakoean bangsa<sup>2</sup> Tionghoa, India, Koromandel, Soeratte atau Pegoe.

Ranamanggala tenggelam dalam pikirannja kepada segala peristiwa jang telah lampau itoe, sehingga terpaksa adinda Pangéran Mandoera menegoer dia, mengatakan hari telah djaoeh malam.

„Ma'afkan dinda, tetapi sebelum adinda poelang, hendaklah adinda dengarkan dahoele apa jang telah kanda poetoeskan oléh hati kanda sendiri: Selama dalam badankoe masih mengalir darah Pangéran Sabakingking, selama itoe djoega akan kanda djamin kepentingan dan keselamatan kesoeltanan Banten dan Padoeka Anakanda Soeltan Aboemoefachir. Dinda, toeanpoen haroeslah toeroet memelihara apa-apa jang telah ditinggalkan kepada kita sekalian sebagai warisan jang soetji..... Sebagai djoega dalam badan Padoeka Kakanda Maulana Moehammad atau Pangéran Seda ing rana, dalam badan kitapoen masih mengalir darah kebaktian jang moelia dari Padoeka Ajahanda Maulana Joesoef atau Pangéran Pasarean, darah Padoeka Nénékanda Hasanoedin atau Pangéran Sabakingking jaitoe Soeltan pertama jang mendirikan keradjaan Banten-Islam.

タン・アブムフアキルの御安素守護の任を全うするのだ、我々に受継がれた聖なる父祖の遺訓を護るためにそなたも亦共に闘はねばならぬ、モウラナ、ムハモッド兄君と同じ様に我等の体内にもまた父君モウラナ、ユスフの尊い遺志の血が流れてゐるのだ、回教バンテン建國の始祖にして我等の祖父君たる初代サルタンの血が脈々と波打つてゐるのだ。マンドラが吾等の使命は重く神聖だ、そしてジャカルタの吾等の兄弟が早急に彼等反逆者達と會見しないならばバンゲラン、ユダネガラとその一党もなかなか早急には反抗を停止する見込はあるまい。」  
「併し反逆者達はバンゲラン、クロンをサルタンに推さんとしてゐると云ふではありませんか？」

バンゲラン、マンドラは懸念さうに言つた、「余はウイジャヤ、クラマの善處に信頼してゐる。」

ラナマンガラの眼は自らの言葉への確信に燃えてゐた。

「曾てバンゲラン、マダリカとパテイ、マンクブミ、ジャヤネガラとの紛争の時も彼が立派に

Dinda Mandoera, kewadjiban kita soenggoeh berat tetapi soetji dan Pangéran Joedanagara serta pengikoet-pengikoetnja tidak akan segera<sup>2</sup> menjoedahi perlawanannja, djika saudara kita dari Djakarta tidak poela segera<sup>2</sup> menemoei kaoem pelawanan itoe”.

„Tetapi kaoem pelawanan telah menjeroekan Pangéran Koelon mendjadi Soeltan!” kata Pangéran Mandoera ragoe-ragoe.

„Kanda pertjaja kepada kebidjaksanaan Widjaja Krama”. Mata Ranamanggala ber-sinar<sup>2</sup> oléh kejakinan pada apa jang dikatakannja. „Boekankah dalam perselisihan antara Pangéran Mandalika dan Patih Mangkoeboemi Djajanegara doeloe dia djoega jang menjelesaikannja dengan sebaik-baiknya?”

Pangéran Mandoera diam termenoeng. Setelah seketika hening antara kedoea saudara itoe, tiba<sup>2</sup> Ranamanggala berkata: „Tetapi dinda, hari telah djaoeh malam dan kanda beloem mengadakan persediaan oentoeok pekerdjaan ésok hari.

Baik kita soedahi hingga ini sadja pertjakapan kita”.

Dengan tdak berkata sepatah kata djoeapoen Pangéran Mandoera menghatoerkan sembahnja laloe oendoer meninggalkan Ranamanggala seorang diri.

\* \*

Pada malam itoe, meskipun boelan tidak kelihatan, tetapi langit penoeh bertaboeran be-riboe<sup>2</sup> bintang, sehingga hari tidak begitoe gelap. Angin malam berhemboes dengan dinginnja dan seloeroeh alam berada dalam kesoenjian jang se-soenji<sup>2</sup>nja.

解決したのはなかつたか。」

バンゲラン、マンドラは麻つて考へ込んでゐた。二人の間に暫らく沈黙が續いた後、ラナマンガラは突然言つた。

「もはや夜も更けたことでもあるし、明日の仕事の準備もまだしてないのでも吾等の話しもこれまでとせやう。」

バンゲラン、マンドラは無言のまま拜跪の禮を献るとラナマンガラを唯一人残してそのまま引下つて行つた。

.....

その夜月はなかつたが空一杯に降るやうな星の輝きにほの明るく、夜風が冷たく吹き渡つて地上は寂として静まり返つてゐた。

バンゲラン、マンドラが兄の室を引下つてから一時間も経つたかと思はれる頃、その室の扉が突如音もなく開かれ立出でたラナマンガラが唯一人バンゲラン・サバキンキンの墓所の方へ歩いて行くのが見られた。

今バンテンの危機に際し衆望を擔つて、パテイ・マンクブミ(総理大臣)の職に就き、自らの職に當る幼君サルタン、アブムフアキルの後見

Kira<sup>2</sup> sedjam sesoedah Pangéran Mandoera meninggalkan tempat kediaman saudaranya, maka tiba-tiba pintoepon terboekalah poela perlahan-lahan dan Ranamanggala keloear menoejdjo kemakam Pangéran Sabakingking dgn. seorang dirinja. Disitoelah ia tafakkoer dan mengoetjapkan do'a kepada Toehan jang maha Koeasa, karena ia telah terpilih dan diangkat mendjadi Patih Mangkoeboemi dan memerintah negeri oentoek kepentingan kemanakannya, Baginda Soeltan Aboemoefachir jang masih terlaloe moeda itoe.

Kemoedian dipohonkannya poela agar Toehan jang maha Koeasa menganoegerahi dia tenaga oentoek mendjalankan kewadjabannya jang berat itoe.

Setelah hari hampir moelai fadjar, baroelah Ranamanggala berhenti dari pada berdo'a, laloe kembali ketempat kediamannya. Dadanja dirasainja bertambah lega dan diroepnja oedara soeboeh jang segar bersih itoe.

Dengan penoeh kejakinan serta kepertajaan jang tegoeh atas tenaga dirinja, disongsongnjalah hari-hari jang akan datang.

\* \*

Bahwasanja jang diseboet dalam sedjarah Banten sebagai Pailir jaitoe „kedjadian-kedjadian didaerah Ilir”, ialah peperangan saudara jang petjah pada achir tahoen 2268.

Akan asal moelannya bentjana itoe ialah karena Adipati Joedanagara telah memboenoh Patih Mangkoeboemi, jang tak disoekai oléh rakjat Banten dan jang mendjadi wali dan

bapa tiri Soeltan Aboemoefachir jang baroe sadja beroemoer 12 tahoen.

Ketika Pangéran Arja Ranamanggala, paman dari Soeltan jang moeda itoe, diangkat orang mendjadi penggantinya, maka Joedanagara merasa dirinja tidak lagi aman, karena ia tahoe benar-benar tindakan apa jang kelak akan didjalankan oléh Mangkoeboemi jang baroe itoe terhadap dirinja.

Ranamanggala adalah seorang jang koeat, tindakan-tindakannya selaloe pasti dan tetap. Baik dikalangan bangsawan maepoen dikalangan rakjat ia sangat disoekai, lebih-lebih karena lain dari sifat-sifat jang diatas itoe, Pangéran jang berbadan tegap dan berparas indah itoe sangat poela pandainya dalam bermain sendjata dan berperang-perangan. Dalam tiap-tiap sasapton, jaitoe permainan sendjata jang biasa diadakan dialoeloen, selaloe sadja ia keloear sebagai djoera jang tidak pernah dialahkan oléh orang jang lain.

Itoelah sebab-sebabnja maka Joedanagara merasa dirinja tidak aman lagi didalam kota; bersama-sama dengan beberapa orang pangéran jang lain dan 7000 orang pengikoet ia mengoendoerkan dirinja dari kalangan istana laloe mendirikan pertenteraan disoetoe tempat agak kehilir. Dalam pada itoe Pangéran Koelon, seorang jang mempoenjai tali perhoeboengan keloearga djoega dengan Soeltan Aboemoefachir, diangkat oléh kaoem Joedanagara mendjadi Soeltan jang sjah.

Pertempoeran-pertempoeran antara kedoea pihak segera djoega dilakoe-

kan, korban<sup>2</sup> banjak jang djatoeh, perdagangan terhenti, ketenteraman rakjat hilang lenjap dan seloeroeh negeri tentoe akan terbenam dalam bentjana djika tidak Widjaja Krama dari Djakarta sendiri jang datang ke Banten dan dengan kebidjaksanaannya mendamaikan kedoea belah pihak itoe. Atas nasihat Widjaja Krama, Joedanagara dan pengikoet-pengikoetnja kemoedian dengan segala senang hati pindah ke Djakarta, dan dengan perboeatan ini dapatlah Pailir jang kenamaan dalam sedjarah Banten itoe dihentikan dengan tak oesah meminta korban jang lebih besar lagi.

\* \* \*

Lambat laoen, berkat pemerintahan Ranamanggala jang koeat dan pasti dalam segala tindakan<sup>2</sup>nja itoe, maka moelailah perdagangan ramai kembali. Saudagar-saudagar dari Tiengkong, India, Soeratte dan Pegoe jang membawa hasil negerinja masing-masing ke Banten atau jang membeli rempah-rempah teroetama lada dari Banten, moelai kembali berniaga dengan tak oesah takoet-takoet lagi. Meréka itoe semoeanja masing-masing mendapat hak jang sama, Ranamanggala dan Sjahbandar senantiasa poela mendjaga soepaja segala sesoetoe jang berhoeboengan dengan perdagangan dengan orang asing dapat dioeroes dengan sebaik-baiknya. Oléh sebab itoe bersama-sama dengan rakjat Banten, saudagar-saudagar asing itoepon lambat-laoen makin toemboehlah kepertajaanja atas kebidjaksanaan pimpinan negeri. Demikian poela dikalangan

として國政をみるとする決意を初代サルタンの墓前に報告し、深い瞑想に耽りつゝ神に感謝を捧げると共に重き責務を果す上に我が身に力を興へ給へと只管に祈るラナマンガラだつた。

彼が瞑想と祈りから立上つて己が館へ歸つたのはもう明方に近い時だつた。ラナマンガラは何か新しい力の身内に湧き上るのを覚えながら明方の清々しい空気を胸一杯に吸ひ込んだ。鉄のやうな信念と自らの力に対する信頼を以て來るべき日を迎へんとするラナマンガラであつた

.....

抑々バンテンの歴史に於て「バイリルの乱」と稱せられるものは即ち「下流地方に起れる事件」と謂ふ意味で二二六八年に始まつた同族間の戦爲なのである。事件は當時十二歳になつた許りの幼主サルタン、アムハキルの継父に當り、その後見として國政を切り廻してゐたが非常な領民から憎まれてゐたマクブミをアディパテイ、ユダネガラが殺害したのに始まる。

幼主の叔父に當るバングラン・アルヤ・ラナマンガラが後任としてマクブミの職に就くや、彼によつて採らるべき今後の處置を知り過

ぎる程知つてゐたユダネガラは身の危険を感じざるを得なかつた。

ラナマンガラは意志の人、決断力に富む人として夙に知られてゐたからである。しかも堂々の体軀、武術戦術に秀で加ふるに容姿端麗な彼は延臣のみならず領民の間にも甚だ評判が良かった。王城前の廣場で取行はれる公開武術試合には常に絶不敗の闘士だつた。

さればこそユダネガラは身の危険を感じ始め、数人のバングラン達を語らふと一族郎党七千を引具して王城の地より去つて海岸寄りの一地点に城砦を築いて之に據ると共に、やはりサルタン・アムハキルと同族の血統に繋がるバングラン・クロンといふ者を奉じて之を正統サルタンと稱せしめんとした。茲に於てこの二派の間に夜を日に繼ぐ戦鬪は繰り返され、多くの犠牲者を出し領内の秩序は乱れ、今や國を擧げて一大不幸の淵に沈淪せんとする間一髪、バンテンの親藩たるジャカルタ藩主ウイジャヤ・クラマ自らバンテンに出馬し、両者の間に立つて斡旋したので間もなく平和は恢復した。ユダネガラとその一党はウイジャヤ・クラマの忠言に

従つて快よくジャカルタへ移ることとなり、斯くしてバンテン史に名高い「バイリルの乱」はより以上の犠牲を求めることなく無事に終末を告げるに至つた。

.....

凡ゆる措置に就いて特異の力強さと決断を見せるラナマンガラの善政によりバンテンは次第にその商業の殷盛を取り戻して行つた。支那、印度、スラツテ、ベグ等の商人は何等の危懼なく己が國々の産物を運び來り、バンテンの物産、特に胡椒を買付けられる様になつたので再び頻繁に往來するに至つた。彼等各國の商人達は夫々平等の権利を得て交易に従事し、ラナマンガラも開港し奉行も、外國商人との交易に關しては常に最善の考慮と措置を以て臨んだので外國商人も領民も共に益々バンテン當局に対する信望を深めていつた。内に対してもラナマンガラの善政は克く成果を收めてバングラン、その他の延臣達の動靜も平穩そのものであつた。

かゝる状態の下に商業も農業も急速な發達を遂げつゝあつた。たゞオランダイギリス及び他のヨーロッパ人の商人に対しては、二二五六年

perdalam, baik diantara pangéran-pangéran maepoen diantara poenggawa-poenggawa sekaliannja tenteram belaka.

Dalam hal dan keadaan jang demikian, maka perdagangan dan pertanian poen dengan segera mengalami perbaikan dan kemadjoean.

Hanja terhadap saudagar-saudagar Belanda, Inggeris dan orang-orang Barat jang lain-lainnja, oléh pengalaman-pengalamannja sedjak tahoen 2256, jaitoe sedjak kekerasan-kekerasan jang dilakoekan oléh Houtman dan kawan-kawannja baik di Djawa maepoen dikepoelauan Maloekoe, Patih Mangkoeboemi Pangéran Arja Ranamanggala sangat berhati-hati. Ia tahoe betoel-betoel bahwa masing-masing meréka itoe menghendaki „perdagangan merdéka” tetapi bagi meréka maksoed perkataan itoe ialah monopoli dan monopoli berarti poela bahwa orang Banten hanja boléh mendjoeal mata dagangannja kepada meréka sadja, sehingga dengan demikian orang Banten sama sekali kehilangan kemerdékaannja dalam mendjoeal rempah-rempahnja itoe. Tetapi meskipoen demikian, Ranamanggala mengizinkan meréka djoega mendirikan roemah dan tempat menjimpan barang didalam kota. Bahkan kepada Belanda, dalam tahoen 2256 selainnja dari roemah tempat tinggal diberikan poela kebebasan bea dari barang-barangnja jang dimasoekkannja ke Banten. Kelonggaran itoe diberikan Ranamanggala karena orang Belanda jang baroe sadja berbelas-belas tahoen lamanja di Banten itoe toeroet djoega meramaikan perdagangan Banten. Tetapi tidak lama kemoedian

diketahoeinjalah bahwa orang-orang Belanda itoe senantiasa beroesaha mereboet seloeroeh perdagangan dan senantiasa mendesaki dgn. tidak maloe<sup>2</sup>nja kepada Mangkoeboemi agar bangsa-bangsa Spanjol, Inggeris dan Portoegis dilarang tinggal di Banten.

„Belanda minta tanah”, pikir Ranamanggala, „Koeizinkan meréka mendirikan roemah dan sekarang meminta poela kebebasan bea barang-barang jang dikeloearkannja dari Banten”.



Dalam pada itoe di Djakarta orang Belanda telah poela mendapat izin dari Pangéran Widjaja Krama oentoek mendirikan roemah diatas sebidang tanah jang loeasnja 50 depa persegi dan jang dibelinja dengan harga 1200 real (2700 roepiah) dari Pangéran itoe. Meréka diharoeskan membajar dari barang-barang dagangannja, ketjoeali barang-barang jang berasal dari Tionghoa dan barang makanan jang dikeloearkannja.

Tetapi semoea itoe beloem tjoekoop lagi bagi orang Belanda. Perdagangan meréka tidak akan mendatangkan oentoeng jang sebanjak-banjaknja, djika ia tidak menanam kekoesaannya lebih tegoeh di Banten dan masih djoega membiarkan bangsa lain, teroetama Inggeris, berniaga di Banten dan Djakarta.

Sebab itoe moelailah meréka itoe mendjalankan akal-akal jang tiada senonoh, lebih-lebih sedjak Jan Pieterszoon Coen dalam tahoen 2273 memegang kekoesaan Kompeni Belanda di Banten dan Djakarta. Sedjak ketika itoelah orang Belanda mendjalankan politiknya, jaitoe memba-

ngoenkan pertjederaan dan iri hati dan selaloe memperkeras sifat-sifat demikian itoe antara Arja Ranamanggala di Banten dan Widjaja Krama di Djakarta, soepaja dengan demikian kedoeanja mendjadi lemah dan Kompeni Belanda mendapat oentoeng jang sebanjak-banjaknja dari kedoea pihak.

Dan sesoenggoehnja, pada permoealaannja antara kedoea Pangéran itoe timboel soeatoe persaingan. Djakarta membebaskan pemasoean kain-kain Karomandel dari bea dan Banten jang djoega memboetoehkan kain-kain Karomandel terpaksa menghapoeskan tjoe kai masoek itoe djoega.

Tetapi boekan hanja persaingan jang sematjam ini jang dikehendaki Coen, jang diharapannja ialah peperangan antara Banten dan Djakarta.

Tetapi Ranamanggala jang insaf akan maksoed Belanda itoe, segera djoega memperbaiki kegentingan antara Banten dengan Djakarta, laloe mengadakan perhoeboengan jang lebih rapat dengan Widjaja Krama dan kedoea belah pihakpoen achirnja damai djoega.

## ANGGOER DJINSOM

### Tjap Ikan Mas

Kalau perempuan ingin badan djadi awét moeda. Djalan darah djadi betoel, tjajaja moeka terang dan merah. Dipoedjikan minoemlah Anggoer Djin Som Tjap Ikan Mas. Boeat orang toea sedikitnja 3 botol. 1 botol besar f 4.92 berlikoet botol kosong. Bisa dapat beli diantero roemah<sup>1</sup> obat Tjong Hoa.

Poesat Pendjoeal **TAY AN HOO**  
Tanah Lapang Glodok No. 10 - Djakarta-Kota

以來的經驗に基いて、ジャワやモルツゲン地方等に於けるホウトマンや其の一味の不法行爲を知るマクブミバンゲラン、アルヤ・ラナマンガラの態度は極めて慎重であつた。彼は歐洲の商人達が自由通商を意圖してゐることを知悉してゐた。併し彼等の所謂「自由通商」なる目的が獨占交易であり、夫はバンテン領民が彼等以外の者に物産を賣ることを買まんとするものであり、とりも直さずバンテン王國がその物産を賣別く上に自主性を喪失するものであることも知り盡してゐた。しかも尙ラナマンガラは城下において住居と倉庫の建設を彼等に許し、特にオランダ人に対してはその輸載し來れる商品に対する輸入税の免除といふ特典をさへ與へてゐたのである。オランダ人にかゝる特典が與へられたのは彼等が渡來して僅かに十数年ではあるが、しかもバンテン王國の商業の盛んに寄與する所ありとし、ラナマンガラが之に報ひんとせざるに外ならないのであつた。

然るにオランダ人は臆面もなくスペイン人、イギリス人、ホルトガル人のバンテン居住を禁ぜんことをラナマンガラに建言し、彼等が常に

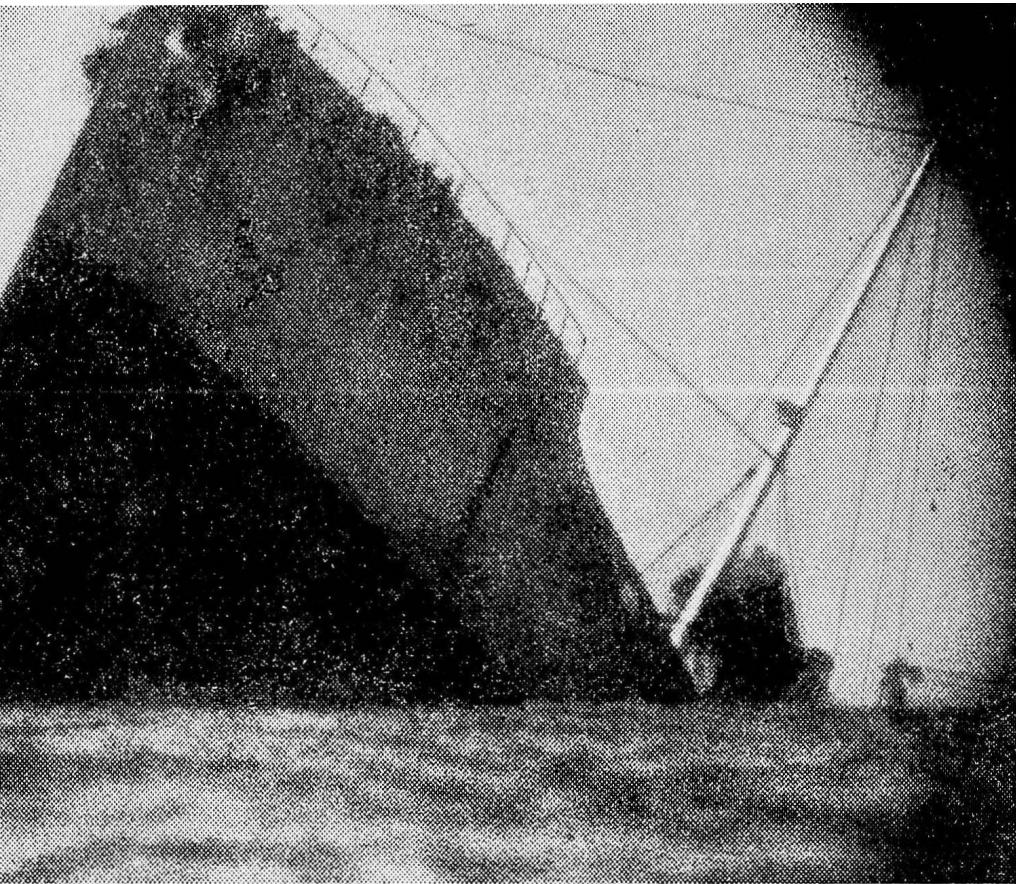
全商權を己が一手に獨占せんと策謀しつゝあることが知られるに至つた。

「余はオランダに住居建設を許した、然るに彼等は今またバンテンより搬出する物産に對し輸出税の免除を要求して來てゐる！」  
ラナマンガラは考へざるを得なかつた。

.....

その頃ジャカルタに於てオランダ人は支那産物品並に搬出食糧を除く總ての交易品に對して税を納める條件の下に一千二百レアル(二千七百ルピー)の價格を以てバンゲラン・ウイジャヤ・クラマより五十デバ(畝)平方の地を購ひ、其處に家屋を建設する特許を得てゐた。併しこれ等のものでオランダ人の欲望を滿すには不足だつた。バンテンにより以上の勢力を扶植し得ない間、そして他國人、特に英國人がバンテンやジャカルタに於て自由に交易に従事する間、満足すべき利益を得る能はずとするのが彼等オランダ人の本音だつたのだ。茲に於て愈々彼等の飽くなき各種の策謀は始められたのであるが、特に二二七三年ピーテルゾン・クーンがバンテン並にジャカルタに於ける東印度會社の

實權を握つて以來その策謀は甚だしかつた。即ちこの時以來バンテンのバンゲラン・アルヤ・ラナマンガラとジャカルタのバンゲラン・ウイジャヤ・クラマ両者の間の齟齬を策し、相互を反目嫉視せしめて両方の弱体化を待ちオランダ東印度會社が其中に介入して漁夫の利を占めんとする得意の政策は実行に移され始めたのである。彼等の策謀はその初めに於て一應効果を擧げ、さきの二人のバンゲランの間に一つの競争意識が觸成された、それは彼等が獨占するコロマンデル織物に對してジャカルタがその輸入税免除の舉に出でたので同じく該織物を必要とするバンテン側も免除せざるを得ない立場になつた。だかクーンが期待してゐる両者間の競争はこんな程度のものではなかつたのだ。彼が望んでゐたのはバンテンとジャカルタが戦ふことだつた、併し夙にオランダの意圖を見抜いてゐたラナマンガラは時を移さず両者の間に齟かまる緊迫せる雲霧氣の收斂を努め、一層緊密の關係をウイジャヤクラマとの間に保持することを期したので間もなく両者の間には平和が蘇へつた。



## „PENENGGELAMAN KILAT”

Barisan berani mati!

Kita jang mengisap hawa oedara dengan leloeasa, jang tiap-tiap hari dapat mengetjap ni'matnja 'alam, ta' akan dapat mempersembahkan terima kasih dan poedjian kita se-tjoekoep-tjoekoepnja dibawah hadirat barisan berani mati kita, jang berhari-hari lamanja terpendam dalam peroet laoetan, djaoeh dari sinar matahari, djaoeh dari sanak saudara, mereka jang soedah meminta diri dari doenia ini dan memilih kapal selam itoe mendjadi kerandanja.

Sebabnja?

Tidak lain dan tidak boekan karena kita tidak mengenal djerih-lelah mereka itoe, sebab kita hanja memandang mereka dari djaoeh sadja. Demikianlah pendapat Nippon Eiga Sha, maka dioetoesnjalah segerombolan „camera-men” ketengah-tengah medan perang, toeroet dengan kapal selam sampai kepangkalan moesoeh di Laoetan Hindia, mempersaksikan gerak-gerik mereka, hidoep dengan mereka, toeroet memikoel kesoeakaran, kekoerangan dan kesengsaraan mereka dalam roengan jang sempit dan panas itoe.

Perintah oentoeek menjelam bearti perpisahan dengan keindahan alam, perpisahan dengan hawa oedara jang sedjoek dan perpisahan dengan .....sigaret. Merokokpoen ta' diperkenankan! Ini sadja soedah tjoekoep

menggambarkan pada kita tegoehnja semangat pelaoet itoe.

„Ta' dapat saja memboeang rokok lagi” seringkali kita dengar orang berkata. Tetapi oentoeek pelaoet ini ta' ada jang tidak moengkin, rokok, kesenangan lainnja haroes diloepakan. Bekerdja! Melatih! Berdjaga! „Mesti kita jang melihat moesoeh lebih doeloe! Djangan moesoeh jang melihat kita”. Itoelah pedoman mereka. Berpeloe, sampai basah koejoep! Keringat mengalir sampai dalam sepatoe. Mandi! Air dapat dari mana? Air minoem sadja haroes dihematkan sehemat-hematnja, sebab ta' ada seorangpoen jang tahoe berapa lamanja mereka dilaoetan.

Makin lama, makin hebat penderitaan mereka. Makananpoen tidak dapat memenoehi permintaan badan. Vitamine koerang! Obatlah jang dapat menolong mereka.

Walaupun demikian, semangat tidak berkoerang malahan bertambah, poen oleh kebidjaksanaan pemimpin jang melahirkan semangat dan tjinta kekeloeargaan jang ta' bertjatjat diantara mereka.

Kapal moesoeh tampak dikaki langit!!!!

Darah mendidih! Dalam sekedjap mata semoea siap-sedia! Terdjang!

Terpedo melantjar! Tempaan djiwa seloeroeh ra'jat! Diiringi tjipta bersama! Semoea orang diam, se-

„轟 沈” マライ語版

印度洋上に轟々の戦果を擧げたわが潜水艦に搭乗した日映特派員が、敵油槽船はじめ蠢動艦隊を轟撃沈する決絶責重な瞬間、並に、わが乗員の活躍振りを撮影した記録映画「轟沈」をマライ語版として作製したもの、全八巻、上映時間一時間二十分、十二月七日シヤカルタ特別市、日本劇場並に南劇場はじめシヤワ全島で一斉同時封切り上映される。寫眞は二万五千噸級の敵巨艦轟沈の一場面

orangpoen ta' berkata..... „Tepat! Tepat!” Seroe djoeroe pendengar, kapal moesoeh dikirim ke dasar laoet sedjoeroes itoe djoega. Moeka-moeka jang soedah poetjat itoe bersinar-sinar kembali, segala penderitaan hilang lenjap soedah.

„Naik!”

Moesoeh katjau-balau! Masing-masing menjelamatkan diri. Perahoenja mendekati kapal kita.

Ta' lama kemoedian datanglah bantoean moesoeh! Pesawat-pesawat terbang jang bersendjata selengkap-lengkapnja!

Boem! Boem!

Hoedjan bom berdjatoehan disekeliling kapal itoe! Moesoeh memba-bi-boeta. Tetapi semoeanja loepoet! Soenggoeh banjak sendjata moesoeh, tetapi pemboros, Kita? Satoe terpedo..... satoe kapal moesoeh bina-sa!

Bangga! Bangga hati mereka! Oleh kemenangan itoe seloeroeh Nippon, seloeroeh Asia Timoer Raja, semoea kawan seperdjoeangan bergembira!

Sekarang kembali ke-pangkalan. Pekabaran dan soerat-soerat menoennggoe mereka! Mendjadi manoe-sia biasa lagi. Alangkah indahnja 'alam ini!

Tetapi tidak boleh lama merasakan ni'mat itoe. Teroes! Teroes madjoe! Ke Selatan, ke Timoer, ke Taiwan, ke Filipina! Madjoe! Madjoe! Sampai moesoeh hantjoer loeloe.

Gambar ini:

Beratnja kapal ini 25.000 ton.

Boeritan kapal lagi tenggelam hingga haloan terangkat.

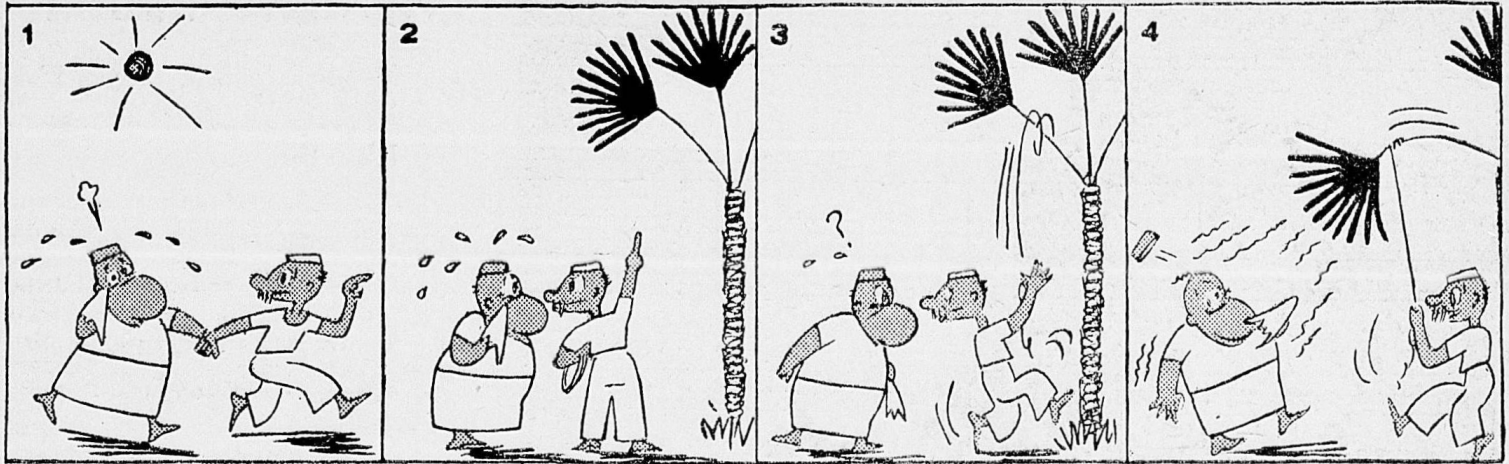
Gambar ini diambil dari kekêr kapal silam kita.

„YOEDA” Djalan Panggoeng 130  
Tilp. O. 2594, Soerabaja

Berdagang hasil boemi teroetama bersedia bermatjam-matjam rotan Djawa dan lain-lain. Serta djoega sedia mendjadi badan perantaraan djoeal, beli barang jang terbikin dari besi.

Harap Toean<sup>2</sup> berhoeboengan dengan kita.

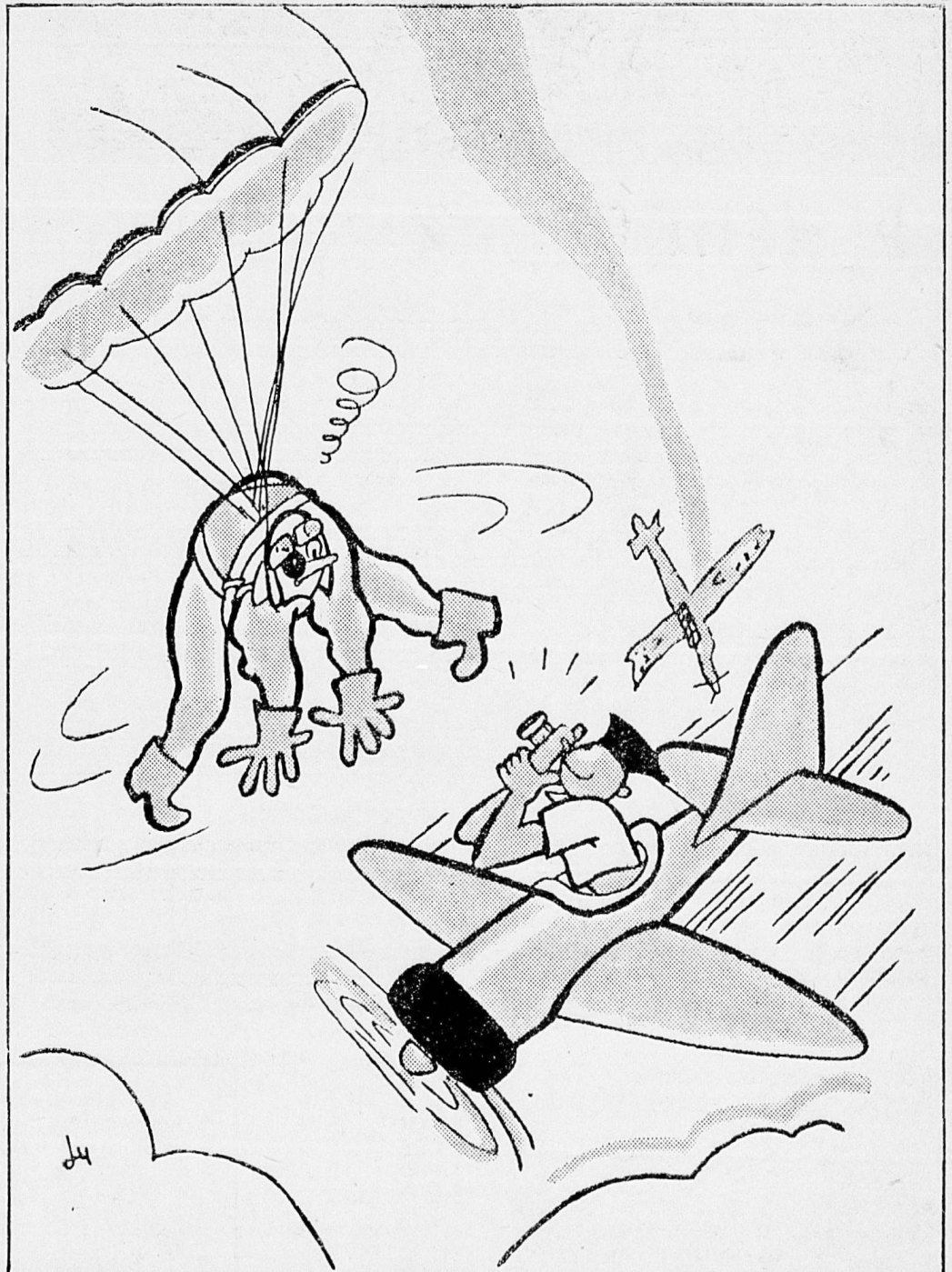
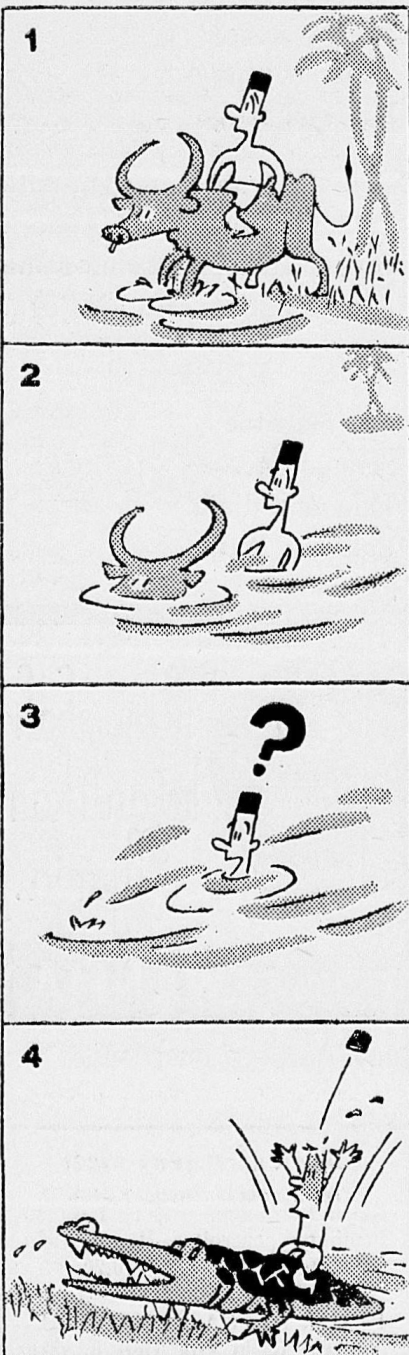
# HALAMAN KARIKATOER



↳ Mendinginkan.

↳ Menoenggang kerbau.

↳ Pegang erat-erat.





KEIMIN BUNKA SHIDOSHU  
**"MEMBELA PAB'RIK"**  
 Tempo di Marcia.  
 LAGOE: SENI-SEZARA - SJAIR: TAKAHASHI HIROAKI. 5 5 4

Membé-la

pab'rik mé-dan ki-ta. Bersatoe pa-doe orang semoe.

a. Ki-ta ker-dja se-koeat te-na-ga. Soe-pa-ja

pas-ti berperang dja-ja. A-jo bersa-toe, se-

rang seteroe tahanan dja-ja lak-sa-na ba-dja.

# "MEMBELA PABRIK"

- I. Membela pabrik medan kita. Bersatoe padoe orang semoea Kita kerdja sekoeat tenaga, Soepaja pasti berperang djaja. Ajo bersatoe serang seteroe tahanan djaja laksana badja.
- II. Membela pabrik, medan kita Pelbagai mesin terlindoeng tepat Sebagai bahan bagi rata Latihan kita rapi tjepat.

**REFR:**

Ajo bersatoe  
 Serang seteroe  
 Tahanan djaja  
 Laksana badja

- III. Membela pabrik medan kita Pahlawan djati kita semoea Hidoep dan mati sama-sama Kita sehati, s'rasa, sedjiwa.

**REFR:**

Ajo bersatoe  
 Serang seteroe  
 Tahanan djaja  
 Laksana badja.

**Bedak "WANITA"**

Peroesahaan „K A W I” Malang

## 守れ工場

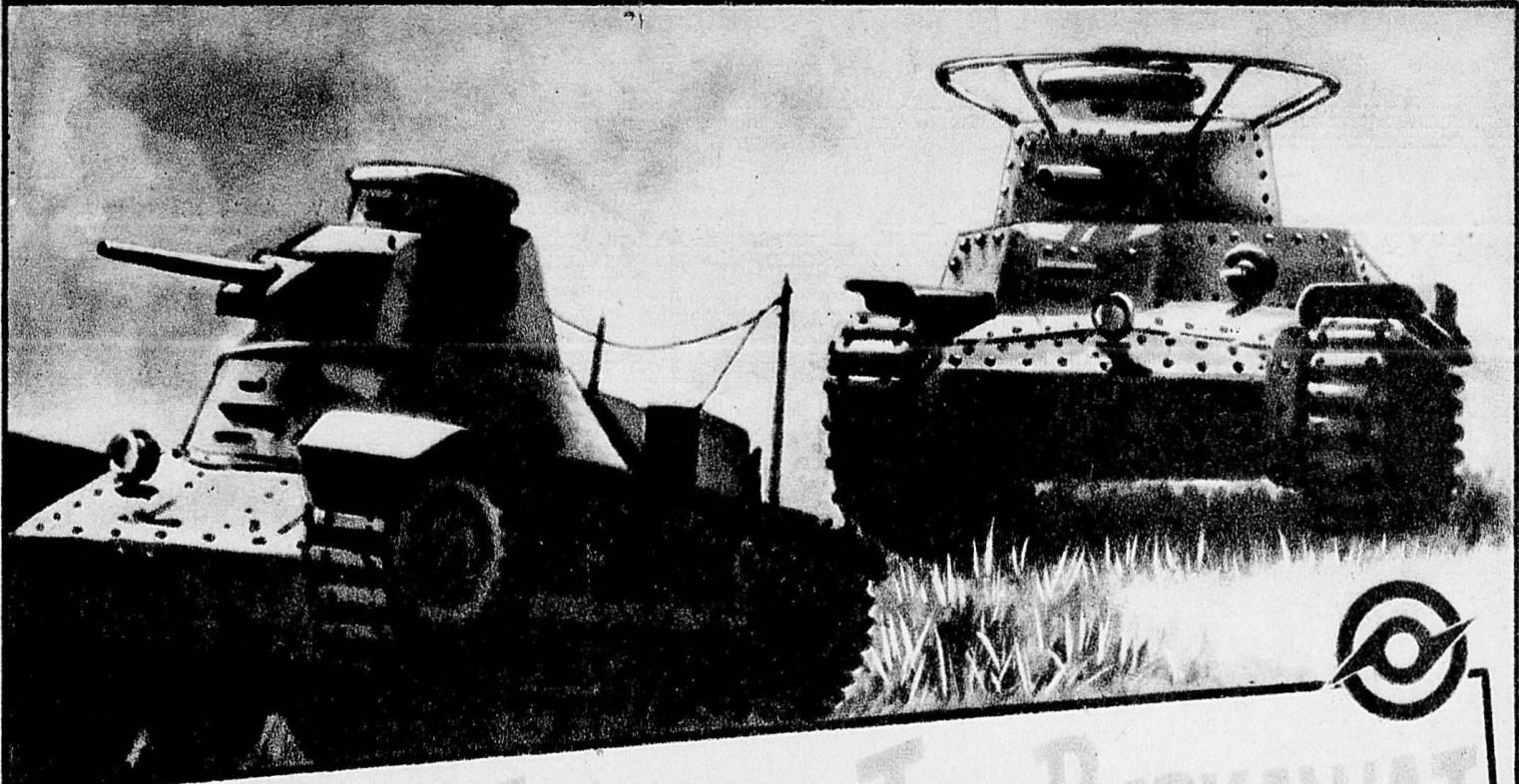
一 守れ工場われらの戦場  
 みんなガツチリ手を組んで  
 力のかぎり動かん  
 勝利の秋のその日まで  
 來れ米英打ちてしまひ  
 守りは堅し鉄壁ぞ

二 守れ工場われらの戦場  
 機械はわれらの武器なるぞ  
 いざに備へて常日噴  
 轟えしこの腕この力  
 來れ米英打ちてしまひ  
 守りは堅し鉄壁ぞ

三 守れ工場われらの戦場  
 われらは最後の戦士なり  
 轟と散りし英靈の  
 御跡に續く覺悟あり  
 來れ米英打ちてしまひ  
 守りは堅し鉄壁ぞ

ジャワバルー (第二十二号)  
 昭和十九年十一月十五日発行  
 (月二回・毎月一日・十五日発行)  
 発行金編輯 東口真平  
 兼印刷人  
 定価 一部 二十毫  
 (すべて前金のこと)  
 発行所 ジャワ新聞社  
 ジャカルタ特別市大和橋北通八

**Djawa Baroe (22)**  
 Terbit pada 15 Nopember 2604.  
 (Terbit 2 x seboelan, tiap<sup>2</sup> tgl. 1 dan 15)  
 Pemimpin penerbit S. Higashiguchi  
 Harga satoe f 0.20  
 (Dibajar lebih dahoele)  
 Penerbit DJAWA SHIMBUN SHA  
 Yamato Bashi kita Dôri 8, Dkt.



PERKAKAS TELEGRAP TAK-BERKAWAT

Tokyo Shibaura Denki K.K Tsushinki Seizosho

## Tablet TABONAL „Tabo”

Diarrhee dapat disemboehkan dengan segera, koeman<sup>2</sup> dysenterie „Entamoeba Histolitica” dibasminja dalam 3 — 4 hari. Penjakit<sup>2</sup> jang banjak mendjalar di negeri panas, seperti Indonesia, antaranja Amoebendysenterie. Pengobatan dengan Emetine, Meditrenum dsb. ini waktow hampir tidak moengkin lagi, sedang pengobatan dengan djamoe<sup>2</sup> setjara koeno dengan djalan disedoe, ada tidak tentoe dosisnja, maka tidak dapat diandelkan. Satoe<sup>2</sup>-nja „Präzisionsmittel” oentoe Amoebendysenterie di ini waktow, jaitoe :

### Tablet TABONAL „Tabo”

jang dibikin oleh Ahli Obat dari tanam-tanaman menoeoet procede ilmoe pengetahoean Pharmacologie. Sebeloem TABONAL „Tabo” dibikin mendjadi Tablet, bahan<sup>2</sup> jang terpakai dikerdjakan doeloe mendjadi Extractum.



Bisa dapat dibeli pada Apotek<sup>2</sup> dan Toko<sup>2</sup> besar di antero tempat. Djika tidak bisa dapat, kirimlah pos-wessel f 1.75 dan Toeau akan terima 1 tube dari 20 tablet pranko roemah. Tjonto pertjoema TABONAL „Tabo” pada Toeau<sup>2</sup> Dokter, djika menoeelis pada :

„TABOPHARM”

KOTAK-POS 24  
DJAKARTA

SMC  
**セイヤク** デモ **ベイ・エイニ** **カッター** **ニッポン**  
**Nippon djoega mengalahkan Amerika**  
**dan Inggris dilapangan Obat-obatan**



ミナサン ノ ケンコウ ラ ヲモル  
 タメニ ニッポン デハ タクサン ノ ガク  
 シャタチ ガ ケンキュウシテ シツ ノ ヨイ  
 ヨクキク クスリ ヲ サカシニ ツクッテ  
 マス。

Di Nippon, ahli-ahli melakukan pekerjaan  
 penjelidikan teras-meneras sehingga dapat  
 memperlindungan kesehatan tiap-tiap orang,  
 menghasilkan obat2 jang kosaltarnya sangat  
 ringak.

タナベ セイヤク デハ リッパナ セツビト キジユツ デ  
 ゼンリョク ラ アゲテ ヨイ クスリ ラ タクサン ジュンビシテ  
 ナリマス。

Di Kongsi Obat-obatan Tanabe, segala  
 daja oepaja sedang didjalankan dengan  
 perkakas jang bagoes oentoek meng-  
 hasilkan obat-obat dengan banjak.

**田邊製薬株式会社**

タナベ セイヤク カブシキ カイシャ  
 ダイニッポン オウサカ

**TANABE SEIYAKU KABUSHIKI KAISHA**

OSAKA NIPPON

